

Deux semaines de procès en quelques pages p. 4-7

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 12 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 9 juin 2010



Photo : Marie-Hélène Comeau

Alors que la conférence sur l'eau captait l'attention des grands au parc Shipyards à Whitehorse, Isaac Lamothe et son frère Mickey Lamothe en profitaient durant l'événement pour traiter de l'importance de l'eau sous un tout autre angle.

## La militante Maude Barlow de passage au Yukon

JEAN-SÉBASTIEN BLAIS

Whitehorse – La soirée du 28 mai dernier a été l'occasion pour plus de 150 Yukonnais de s'informer de l'avenir de l'eau à l'occasion de la visite de Maude Barlow, présidente du Conseil des Canadiens, un organisme voué à la promotion de la justice sociale.

La section yukonnaise du Conseil des Canadiens a permis à de nombreuses

personnes de mieux connaître les positions de cette organisation en matière de défense de l'eau potable. Lors de la soirée, les personnes présentes ont pu apprécié divers artistes locaux de même qu'un groupe d'experts sur la question de l'eau. Accompagnée de Carl Sydney, membre du Yukon River Inter Tribal Watershed Council et de Bill Slater,

consultant en environnement, Maude Barlow, a exposé l'importance de protéger l'accès à l'eau potable pour tous les Canadiens et Canadiennes.

(Suite page-2)

**Une saveur francophone au Hot Spring Café p. 6**

**YWIM a dix ans p. 20**

**Échange culturel p. 24**

( Suite de la page 1 ) La mobilisation du Conseil des Canadiens et de sa présidente vient du fait que le Canada, tout comme de nombreuses régions du monde, est à la veille de souffrir d'une crise issue de la rareté de l'eau potable. Selon les chiffres avancés, 20 % des municipalités canadiennes ont été confrontées à des pénuries au cours des dernières années. Le Canada est un exportateur net d'eau embouteillée, vendant ses eaux de glaciers anciens partout dans le monde principalement au profit des grandes multinationales de l'eau sous contrôle étranger. Dans « Vers le pacte de l'eau », Maude Barlow écrit : « La plupart des provinces ne font

pratiquement rien payer à ces entreprises pour extraire cette eau des sources [...] et des bassins hydrologiques entiers sont maintenant menacés en raison de cette pratique. »

Selon la militante les Canadiens doivent s'interroger au sujet du statut de l'eau potable ; est-ce un bien commun ou un bien de consommation? Selon l'idée que l'eau est vitale à la vie et que sans elle aucun être ne peut survivre, la position du conseil des Canadiens est on ne peut plus clair : l'eau est un bien commun. Ainsi, elle relève de la sphère publique quant à sa protection, son extraction et sa distribution. Allant plus loin, Barlow, estime que l'eau doit



Photo : Marie-Hélène Comeau  
Une prière autochtone pour la déesse de l'eau a clôturé la conférence yukonnaise à laquelle participait Maude Barlow.

## UNE MUSICIENNE YUKONNAISE REMPORTE LES HONNEURS

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Pour une deuxième année consécutive, le Yukon se démarque au concours Pacifique en chanson. L'auteure-compositrice-interprète yukonnaise Sylvie Painchaud a remporté trois prix dont le très convoité prix de Pacifique en chanson qui lui permettra de participer au Chant'Ouest en septembre à Winnipeg.

« Recevoir ces trois prix pour moi était à la fois fantastique et inconcevable », a confié Sylvie Painchaud à son retour au Yukon. Car, en plus du prix Pacifique en chanson et celui de la chanson primée (Centre-ville), l'artiste a également ébloui l'audience qui le lui a bien rendu en lui attribuant le prix du public.

« Je croyais avoir des chances de remporter le prix du public et peut-être celui de la chanson primée en raison de la qualité de mes textes. Mais jamais je n'aurais pensé recevoir celui de Pacifique en chanson et me rendre par la suite à Chant'Ouest », lançait-elle à son retour au Yukon.

L'Auditorium Jules-Verne à Vancouver où avait lieu le

concours accueillait également Ingrid Rondel et le groupe Les Jam'n'tonics de la Colombie-Britannique. Les deux lauréates de l'édition 2009, Michelle Anne Richard de la Colombie-Britannique et Virginie Hamel du Yukon faisaient également partie de la distribution à titre d'artistes. Le tout était parrainé par le chanteur québécois Daniel Boucher.

L'artiste franco-yukonnaise ne sera pas seule à représenter, à Winnipeg, le Yukon et la Colombie-Britannique. Elle sera accompagnée de la chanteuse Pascale Goodrich-Black de la Colombie-Britannique. Toutes les deux participeront en septembre au concours Chant'Ouest. Ce dernier regroupe les galas provinciaux de la chanson de l'Ouest, dont Pacifique en chanson, lors d'un gala interprovincial de la chanson. Pour l'occasion, Chant'Ouest rassemble sur une même scène les lauréats des galas provinciaux.

Les deux premiers prix de ce concours se méritent les prix Mercure et une place en demi-finale pour le Festival International de la Chanson de Granby.



Sylvie Painchaud représentera le Yukon et la Colombie-Britannique au concours Chant'Ouest en septembre.

être comprise tel un droit au même titre que les droits de la personne fondamentaux comme la liberté d'expression.

En ce sens, Maude Barlow, tout comme les panélistes de la conférence yukonnaise ont émis le souhait de voir se réduire le commerce de l'eau embouteillée. Cette dernière entraîne des pénuries d'eau pour certaines régions comme c'est le cas de Guelph en Ontario, où l'extraction de 3,6 millions de litres par jour a créé un renversement du ruissellement souterrain.

La production d'eau embouteillée est aussi une source de pollution non négligeable puisque chaque unité nécessite la production d'une bouteille en plastique non réutilisable, le transport routier et l'utilisation de trois à

cinq litres d'eau. Enfin, le Conseil des Canadiens rappelle que l'eau embouteillée est parfois moins sécuritaire que l'eau du robinet puisque la qualité de l'eau produite par le privé est contrôlée sur une base annuelle tandis que l'eau publique est vérifiée et contre-vérifiée tout au long de l'année.

Ainsi, consommer de l'eau du robinet est une pratique individuelle qui contribue à la sauvegarde de l'environnement, soutient nos gouvernements locaux dans l'offre d'une eau de grande qualité et engage le citoyen à s'investir dans le débat public.

Maude Barlow est la présidente nationale du Conseil des Canadiens et du conseil de Food and Water Watch de



retraite, d'interpréter un assassin ou d'une Lucette voyageuse compulsive. On a tous le trac et on pense qu'on va se casser une jambe devant tout le monde. Ça ne se produit pas, bien sûr, mais cette frousse nous alimente tout au long des répétitions et elle agit comme un breuvage énergisant pour qu'on se rende jusqu'au bout.

Les moments les plus tristes viendront après. Après le lendemain ou le surlendemain de la dernière prestation. Lorsqu'on aura oublié la douleur d'enfantement. On vivra notre solitude tout-seul, sans personne pour nous donner la réplique et aucun applaudissement sur notre passage. Oui, on redeviendra mortel.

Je veux saluer bien bas toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin aux trois

Washington. Elle a reçu dix doctorats honorifiques ainsi que de nombreux prix dont le prix Right Livelihood de 2005 et le Prix Hommage 2008 des Prix canadiens de l'environnement. En 2008/2009, elle était conseillère principale en matière d'eau auprès du président de l'Assemblée générale des Nations Unies. Elle signe et cosigne 16 livres dont *Vers un pacte de l'eau*.

Le Conseil des Canadiens est le plus grand groupe de défense d'intérêts publics au Canada comptant des membres et des sections à travers le Canada. Organisation sans but lucratif œuvrant dans l'intérêt public, le Conseil est entièrement soutenu par l'énergie et l'assistance financière de ses bénévoles et de ses membres.

## THE SHOW MUST GO ON... AND OFF

Au moment d'écrire ces lignes, il est presque 7 h du matin et je ne dors plus depuis longtemps. L'insomnie qu'entraîne les derniers moments avant de monter sur scène en est la cause. Mais je suis convaincu que je ne suis pas le seul à me sentir aussi fébrile. Lorsque vous lirez ces lignes, tout sera terminé. On aura entreposé les décors, retourné les meubles et articles empruntés, accroché les costumes et enlevé nos masques pour redevenir de simples mortels.

Ce n'est pas qu'on se défie en jouant au théâtre mais ça nous fait sortir de nous-mêmes pour prendre les traits d'un Arlequin ou d'une Bernadette à la

productions théâtrales de ce printemps yukonnais et pour éviter de blesser quelqu'un, j'éviterai de les nommer. Merci aux comédiennes et comédiens, metteurs en scène, musiciennes et musiciens, techniciennes et techniciens, maquilleuses, habilleuses et décorateurs pour tout le travail accompli. Merci à nos commanditaires et surtout merci aux spectatrices et spectateurs pour l'énergie que nous donnent vos applaudissements.

Les papillons de nuit présentée le 1<sup>er</sup> avril

Un boulet poids plume présenté le 7 avril

La machine à beauté, en collaboration avec le Théâtre de la pastèque, présenté le 27 mai

Pierre Gauthier, président Association Théâtre Art-Lequin

CIBLE DE RÉDUCTION DES ÉMISSIONS  
DE GAZ À EFFET DE SERREEN PLEIN  
DANS LE  
MILLE!JIM PRENTICE  
MINISTRE DE  
L'ENVIRONNEMENT

GARET 918

## l'aurore boréale

## Directrice

Cécile Girard

## Journalistes

Yves Pelletier, Marie-Hélène Comeau

## Correspondants locaux

Jean-Sébastien Blais, Danièle Rechstein, Françoise Laroche

## Correspondant national

Rendall Sylvain, APF

## Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution

Marie-Claude Nault

## Correction d'épreuves

Angélique Bernard

## Adresse

302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932

## Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Journaliste : journaliste@afy.yk.ca

Publicité et abonnement : aureorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca // journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



repco-média  
Agence de représentation média



Office de la Distribution Certifiée  
Deloitte

## éditorial

Quand le Sud alimente les espoirs  
du Nord

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Ce printemps, lorsqu'on se promène en Alaska, on ne peut que remarquer l'optimisme des gens. Cet état d'esprit surprenant n'est pas causé par un printemps hâtif mais plutôt par la menace grandissante de la marée noire du golfe du Mexique. Vous verrez, si vous questionnez un Alaskien à ce sujet, il vous confiera sans détour la source de ce nouvel espoir; et si la catastrophe écologique du Sud permettait de préserver le Nord de toute exploration pétrolière?

Car, depuis longtemps, les étendues nordiques sont dans la mire des compagnies pétrolières. Elles convoitent, le regard fiévreux, ces immenses espaces aux mille et une richesses naturelles. Mais à force de convoiter, elles semblent à oublier un détail important; le Nord est également un territoire éloigné où l'accès est jonché d'embûches. S'il devait survenir dans l'océan Arctique une catastrophe comparable à celle qui sévit en ce moment dans le golfe du Mexique, le temps de réplique roulerait au ralenti, engourdi par la morsure du froid. Le Nord est un endroit où l'inaccessibilité règne durant les longs mois d'hiver. Les solutions prennent alors plus de temps à s'appliquer, provoquant ainsi un impact écologique décuplé.

Le nord du Nord, c'est si loin pour les gens du Sud, à une éternité des yeux et du cœur. Comment les blâmer de ne pas s'en inquiéter.

Mais, pour les gens qui habitent les lieux, cette inquiétude est bien réelle. Un fantôme au manteau noir gluant continue toujours de hanter l'imaginaire nordique depuis plus de 20 ans.

Ce fantôme parle de cette autre marée noire provoquée en 1989 par le pétrolier Exxon Valdez qui s'était échoué sur la côte de l'Alaska. Ce souvenir est toujours douloureux pour les gens des territoires nordiques, la faune et la flore. À l'époque, 180 000 tonnes de pétrole brut extrait du gisement de la baie de Prudhoe en Alaska s'était déversées dans l'océan Pacifique. Les gens du Sud à cette époque étaient restés bouche bée devant les images diffusées en direct à la télévision. Du jamais vu pour une société boulimique de spectacles à sensations fortes. Mais, cette scène gardait une distance sécuritaire créant l'illusion d'être à l'abri. Car, l'Alaska, c'est quand même pas dans sa cour.

Mais voilà qu'en avril dernier, dans le golfe du Mexique, presque mois après la Journée internationale de l'eau, et à deux jours de celle de la Terre, tout a changé. L'explosion d'une plate-forme,

pétrolière a fait naître un nouvel espoir pour les gens de l'Alaska.

Les événements ont en effet forcé la présidence américaine à revoir certains feux verts accordés aux compagnies pétrolières. Le projet d'exploration pétrolière exploité par la compagnie Shell qui devait commencer le 1<sup>er</sup> juillet au large de l'Alaska est pour l'instant arrêté. Tout est suspendu pour une période de six mois.

Au même moment, la conférencière Maude Barlow était de passage à Whitehorse pour parler de l'importance de sauvegarder l'eau. Selon l'activiste canadienne, de telles catastrophes qui affligent l'eau de la planète obligent les gens à réfléchir et à passer à l'action. L'eau et son accès auraient le pouvoir d'enseigner à l'humanité à vivre les uns avec les autres en harmonie avec l'environnement.

Peut-être ne s'agit-il que d'un vœu pieux lancé au vent? L'être humain est affligé d'une mémoire si courte quand vient le temps de se souvenir de ses apprentissages. Alors, que nous reste-t-il d'autre que de s'agripper à cet espoir fou en répétant en guise de consolation « et si la catastrophe du Sud arrivait à protéger le Nord? »

## brèves

NOUVEAUX  
MEMBRES AU  
TEMPLE DE LA  
RENOMMÉ DU  
TRANSPORT

Le ministre de la Voirie et des Travaux publics, M. Archie Lang, a récemment remis à deux lauréats les prix de 2010 dans les catégories « pionnier de l'année » et « personnalité de l'année ».

« Depuis 14 ans, le Temple de la renommée du transport honore des personnes et des entreprises qui ont contribué de façon exceptionnelle à l'évolution de l'industrie du transport au Yukon », a dit M.

Lang. « Ces remises de prix contribuent à enrichir les connaissances des Yukonnais en ce qui a trait aux événements historiques et au système de transport dont nous bénéficions aujourd'hui. »

Le prix du « pionnier de l'année » a été décerné à M. Paul Cyr. Celui-ci a consacré sa vie à tenter des expériences avec toutes sortes d'équipements de transport. M. Cyr est surtout connu pour son ingénieuse découverte et son héroïsme en 1962. C'est lui qui a lancé l'idée aux chemins de fer d'utiliser un Caterpillar® D 8 pour l'enlèvement de la neige. Grâce à sa découverte, il a

prouvé que les bouteurs pouvaient être utilisés sur les voies ferrées et sur les ponts élevés. M. Cyr a aussi fait preuve d'héroïsme lorsqu'il est venu à la rescousse de voyageurs et de collègues de travail prisonniers d'un train lors d'un blizzard.

Le prix de la « personnalité de l'année » a été décerné à M. Neil Keobke. Tout au long de sa carrière bien remplie, il a contribué à rendre le Nord plus accessible et a fait preuve d'exceptionnelles qualités de leader dans tout ce qu'il a entrepris.

scène locale

# La Commission scolaire francophone du Yukon contre le gouvernement du Yukon

TEXTES YVES PELLETIER

Le procès opposant la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) et le gouvernement territorial s'est poursuivi lors des deux dernières semaines. La liste des témoins invités à se présenter à la barre par l'avocat de la CSFY, M<sup>c</sup> Roger Lepage, est pratiquement terminée. Il reste à entendre la fin du témoignage de Lorraine Taillefer, directrice générale de la CSFY. Par la suite, le juge Vital Ouellette entendra le témoignage d'une dizaine de témoins invités par l'avocat de la défense, M<sup>c</sup> Maxime Faille. Les dates du procès ont été allongées et celui-ci doit se poursuivre jusqu'au début de la semaine du 21 juin. Publiés dans la rubrique dossiers chauds sur le site Internet du journal *l'Aurore boréale* voici les résumés quotidiens de ce procès.

## Le mardi, 25 mai 2010

L'audience a débuté avec le dépôt devant la Cour du mémoire du procureur du gouvernement portant sur le oui-dire. Car, vendredi dernier, M<sup>c</sup> Faille avait questionné la recevabilité des documents soumis par le procureur de la CSFY pour appuyer le témoignage de M<sup>me</sup> Beaudoin, la première à être appelée à témoigner à la barre. Il soutenait que ces documents, rédigés par M<sup>me</sup> Beaudoin elle-même, contenaient du oui-dire, c'est-à-dire un type de preuve indirecte.

Une longue discussion portant sur le mémoire en question a occupé presque toute la matinée. M<sup>c</sup> Lepage en a profité pour expliquer que le 19 février 2010, il avait déposé une demande d'avis d'aveux. Il en a avisé la partie adverse qui avait 21 jours pour se manifester. Dans l'aveu en question, M<sup>c</sup> Lepage expliquait les raisons pour lesquelles il voulait utiliser ces documents.

« On utilisait cette règle pour

raccourcir le procès et c'est pour ça que ces règles existent. C'est à la demande du juge que nous avons utilisé cette façon de procéder pour raccourcir le processus », a souligné M<sup>c</sup> Lepage, avocat de la Commission scolaire francophone du Yukon.

« Mais, si on reçoit tous ces documents en considérant que tout le contenu est vrai, alors pourquoi ferait-on un procès ? », a questionné M<sup>c</sup> Faille.

Cette discussion s'est finalement terminée lorsque le juge Vital Ouellette a déclaré que selon l'article 55 de la *Loi sur la Cour suprême*, une déclaration faite par la personne dans un document est recevable si la déclarante a une connaissance profonde du cas. Si tout le document constitue la déclaration du témoin, comme c'est le cas avec M<sup>me</sup> Jeanne Beaudoin, alors c'est au moment de la contre-interrogation qu'il est approprié de faire valoir que le témoin ne connaît pas bien son document.

Si tel est le cas, le document ne sera pas reçu comme élément de preuve.

Jeanne Beaudoin a pu reprendre son témoignage, près de trois heures après le début de cette troisième journée d'audience. Dans ce contexte provoqué par les objections de M<sup>c</sup> Faille, M<sup>c</sup> Lepage a dû passer paragraphe par paragraphe les points importants des différents documents en question.

M<sup>c</sup> Lepage a souligné toutefois que cette nouvelle façon de procéder change toute la nature du procès puisqu'il doit y aller page par page pour chaque document. Le juge Vital Ouellette a alors demandé, avant la pause du midi, combien de documents exactement étaient problématiques. Car, à ce rythme, le procès pourrait se prolonger jusqu'en décembre, ce qui selon lui n'est pas acceptable.



Photo : Yves Pelletier

André Bourcier et Lorraine Taillefer discute avec Me Roger Lepage à la sortie du palais de justice.

## Le jeudi, le 27 mai 2010

C'est jeudi matin que le contre-interrogatoire de M<sup>me</sup> Beaudoin s'est terminé. Celle-ci a répondu à plusieurs questions de M<sup>c</sup> Faille concernant les résultats du recensement de 1996, de 2001 et de 2006. Le témoin a répété à plusieurs reprises que l'échantillonnage utilisé lors des recensements pour déterminer le nombre d'enfants ayants-droit ne permet pas une représentation exacte dans les petites communautés francophones comme celle au Yukon. M<sup>c</sup> Faille a aussi questionné le témoin sur les obligations et le rôle de la Commission scolaire au sujet de la planification des besoins et du développement d'un budget. « Il est difficile de faire de la planification à long terme lorsqu'à chaque année on ignore le montant de base que l'on recevra. Le même processus est toujours à refaire et cela devient de la planification à la pièce », a expliqué M<sup>me</sup> Beaudoin. Finalement, M<sup>c</sup> Faille s'est penché sur les acquis importants obtenus lors des dernières années par la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY). Il a également présenté le rapport de l'assemblée générale annuelle de la CSFY de 1999 dans lequel on constatait que les élèves de l'école Émilie-Tremblay avaient énormément d'activités culturelles voire un peu trop.

Après une courte pause, c'est Edmond Ruest qui s'est présenté à la barre pour répondre aux questions de M<sup>c</sup> Lepage. Directeur général de la CSFY entre 1999 et 2006, M. Ruest a nié avoir reçu certaines lettres en 2006 dans lesquelles il aurait consenti au ministère de l'Éducation des transferts de fonds entre le programme de français langue première et programme de français langue seconde. « J'ai pris connaissance de ces lettres en 2008 lors d'une rencontre avec l'ancien président de la CSFY et M<sup>me</sup> Taillefer, la directrice générale. Je n'ai jamais été consulté et je n'avais pas le pouvoir de prendre une telle décision. J'aurai eu le devoir de me référer au conseil d'administration qui aurait procédé à une réunion publique avant de permettre ce transfert », a souligné M. Ruest.

Lors du contre-interrogatoire de l'ancien directeur général, M<sup>c</sup> Faille a tenté de démontrer que les demandes de la Commission scolaire dans le budget 2006 avaient été répondues et que les surplus de fonds en provenance de l'entente bilatérale entre Patrimoine canadien et le ministère de l'Éducation ont été dépensés plutôt que d'être remis. « Nous étions inconscients des ressources financières disponibles et les projets que nous avons demandés se situaient dans les paramètres du monde raisonnable. Si on avait su qu'il y avait un excédent d'argent, il aurait pu servir ailleurs », soutient M. Ruest.

## Le mercredi, 26 mai 2010

Lors de la quatrième journée d'audience du procès opposant la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) et le gouvernement du Yukon, plusieurs élèves de l'Académie Parhélie, accompagnés de leurs professeurs, ont assisté à la fin de l'interrogatoire de Jeanne Beaudoin.

En raison des délais encourus, M<sup>c</sup> Lepage a demandé au juge de reporter le contre-interrogatoire de M<sup>me</sup> Beaudoin afin de faire témoigner le témoin expert, Florent Bilodeau, en provenance de l'Alberta. Directeur général du Conseil scolaire catholique et francophone du sud de l'Alberta, M. Bilodeau travaille depuis 43 ans à l'enseignement du français en milieu minoritaire. Il a également été directeur général de l'Office de coordination des affaires francophones de la Saskatchewan, directeur du Collège Mathieu et directeur de l'éducation de la Division scolaire francophone de la Saskatchewan.

En raison de ses connaissances, le témoin expert est en mesure d'éclairer le tribunal en répondant à des questions techniques ou complexes. C'est ainsi que M. Bilodeau a rappelé l'importance de la pleine gestion scolaire pour les commissions scolaires francophones en milieu minoritaire. « C'est une façon de corriger les torts du passé, de redonner confiance aux francophones dans le domaine de la gestion et de retrouver sa fierté d'être francophone », a dit-il mentionné. Son parcours professionnel lui a aussi permis de vanter le modèle de gestion implanté en Saskatchewan et en Alberta.

Lors du contre-interrogatoire, M<sup>c</sup> Faille a tenté de démontrer que malgré le modèle de gestion présenté, il existe au Canada une variété de modèles et que les pouvoirs peuvent varier d'une région à l'autre. Il a également essayé de faire ressortir les similarités existantes entre la *Loi sur l'éducation au Yukon* et celles de la Saskatchewan et de l'Alberta.

Après le témoignage de M. Bilodeau, le contre-interrogatoire de Jeanne Beaudoin a commencé.

# La Commission scolaire francophone du Yukon contre le gouvernement du Yukon

Le vendredi, 28 mai 2010

La sixième journée du procès a débuté avec la fin du contre-interrogatoire de M. Ruest. L'avocat de la défense a soulevé quelques points du plan stratégique (2005-2010) de la CSFY. Il a notamment questionné l'ancien directeur général sur la liberté des parents de choisir l'école pour leurs enfants et sur le taux de décrochage à l'école Émilie-Tremblay. Il a aussi abordé la question du nombre d'élèves, qui selon lui, limite le nombre de cours offerts. Il a tenté de mettre en cause la nécessité d'avoir une masse critique d'élèves. « La variété des cours dépend des ressources que nous avons. Avoir le personnel et les installations sont les éléments les plus importants pour offrir plus de cours », a rétorqué M. Ruest. M<sup>e</sup> Faille a terminé le contre-interrogatoire en présentant les états financiers de 2005 et a rappelé un excédent budgétaire de plus de 30 000 \$. Il a souligné que la Commission scolaire a pu maintenir cet argent et qu'il n'est pas retourné aux bailleurs de fonds.

Par la suite, le docteur Rodrigue Landry s'est présenté à la barre. Invité comme témoin expert, M. Landry est un spécialiste de la psychologie éducationnelle et de l'éducation. Depuis 2002, il occupe le poste de directeur général de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques. Un institut national, situé à Moncton, qui focalise ses travaux sur les communautés linguistiques de langue officielle en situation minoritaire. Le

spécialiste a effectué des recherches sur les minorités francophones dans chacune des provinces canadiennes et aux États-Unis, en particulier au Maine et en Louisiane. Il a aussi proposé un modèle de l'autonomie culturelle pour identifier les facteurs que doit prendre en charge une minorité pour assurer sa vitalité linguistique. Ses publications et rapports de recherche portent sur la vitalité linguistique, l'autonomie culturelle, l'éducation en milieu minoritaire, la construction identitaire, le bilinguisme et l'apprentissage scolaire.

M. Landry est donc venu présenter le rapport d'expertise qu'il a rédigé après avoir pris connaissance de la déclaration du demandeur (CSFY) présentée à la Cour suprême du Yukon contre le défendeur (Procureure générale du territoire du Yukon) et de l'interrogatoire de Madame Lorraine Taillefer, directrice générale de la Commission scolaire, dirigé par le procureur du défendeur, M<sup>e</sup> Faille.

« Ma connaissance du milieu francophone minoritaire et de ses défis et mes travaux dans le domaine de la pédagogie en milieu francophone m'amènent à conclure que la situation de l'école française de Whitehorse risque de se détériorer si la Commission scolaire ne peut pas prendre en charge sa destinée. La CSFY a entrepris des initiatives louables (par exemple, leur nouveau programme secondaire à valeur

ajoutée fondée sur une approche expérientielle), mais elle ne pourra pas poursuivre son élan si le ministère maintient son appui minimaliste et sa microgestion contrôlante et si la Commission scolaire ne peut offrir des programmes de qualité égale à ceux offerts à la clientèle anglophone », révèle le témoin expert dans son rapport.

Il ajoute également : « L'approche du ministère, si les faits allégués sont fondés, n'est pas seulement contrôlante, mais, à mon avis, nuit à la réalisation de la mission de l'école française. De toute évidence, le ministère ne possède pas au sein de sa propre structure les expertises pour élaborer des programmes adaptés au milieu francophone minoritaire. Il ne peut même pas communiquer en français avec la Commission scolaire. Dans ce que je considère être l'esprit de l'article 23, le ministère jouerait beaucoup mieux son rôle s'il favorisait l'autonomie de la commission scolaire et l'aidait à trouver les ressources requises pour la réalisation de sa mission éducative, par exemple, en négociant des ententes bilatérales avec le gouvernement fédéral qui optimiseraient la synergie de l'aide que peuvent apporter les deux paliers du gouvernement. »

M<sup>e</sup> Lepage a également questionné M. Landry sur les statistiques recueillies lors des derniers recensements. « Ces chiffres, toutefois, peuvent ne pas être fiables pour de petits groupes en raison d'un

formations pour les professeurs sont généralement en anglais ainsi que la documentation et les fiches d'activités présentées. Il remarque que l'enseignant doit régulièrement faire la traduction ou adapter ces ressources.

M. Champagne a aussi précisé la double mission de l'école Émilie-Tremblay. « Nous devons offrir un enseignement de qualité dans toutes les matières, mais nous avons aussi la responsabilité de transmettre la langue et la culture francophones », explique-t-il. Selon lui, cette deuxième mission exige une préparation et l'organisation de certaines activités supplémentaires. À sa connaissance, il n'y a aucun appui du ministère de l'Éducation. Il constate également que l'école est la seule au Yukon à offrir le français et l'anglais langue première et ce, sans aucune

attribution de ressources supplémentaires. « Nos élèves qui arrivent du Québec ou de la France ont généralement appris l'anglais d'un programme de langue seconde et ils ne se retrouvent pas au même niveau que les autres. Répondre aux besoins spécifiques des élèves et aux exigences du cours exige plus de temps à l'enseignant », affirme-t-il. Finalement, il rappelle que les nombreuses classes à niveaux multiples nécessitent une plus grande gestion et la planification de plusieurs programmes.

Questionné par M<sup>e</sup> Lepage sur les services offerts à la petite enfance, M. Champagne a décrit que des programmes de qualité amélioreraient la réussite scolaire tant au primaire qu'au secondaire. Puisque près de 80 % de la clientèle de l'école est issue de famille exogame et que certains

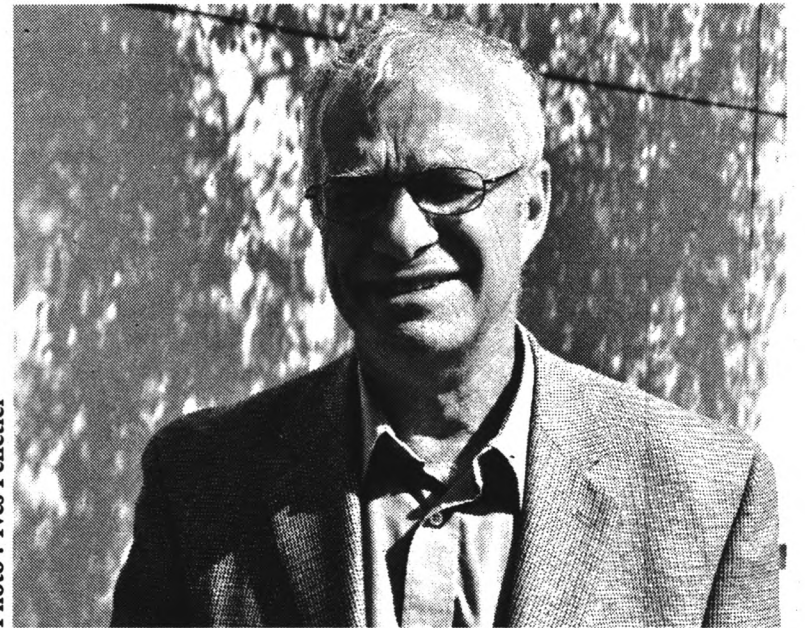


Photo : Yves Pelletier

Rodrigue Landry est un spécialiste qui a effectué des recherches sur les minorités francophones dans chacune des provinces canadiennes et aux États-Unis. Il a été invité à témoigner au procès comme témoin expert.

échantillonnage aléatoire de 20 % qui ne stratifie pas pour la langue. Il est intrigant, en effet, qu'une école qui est loin de recruter tous ses ayants droit (46 % au primaire pour l'ensemble des trois territoires selon une étude récente de Statistique Canada) puisse regrouper environ 170 enfants (153 de 5 à 17 ans) dans une école de Whitehorse alors que, selon les statistiques, il n'y aurait que 180 enfants d'ayants droit d'âge scolaire dans tout le territoire du Yukon. Cela semble indiquer un potentiel de recrutement nettement supérieur à ce que laissent entendre les chiffres du recensement », indique-t-il dans

le rapport.

Lors du contre-interrogatoire, M<sup>e</sup> Faille a longuement questionné les propos de M. Landry concernant la véracité des chiffres de Statistique Canada. « En ce moment au Canada, il n'existe pas de moyen exact de déterminer le nombre d'ayants droit », a précisé l'avocat de la défense. Il a aussi demandé au témoin expert de présenter les faits qui lui ont permis d'établir son opinion et a tenté de discuter de la Loi sur l'éducation au Yukon. « Analyser les règlements de la loi, ce n'est pas mon domaine d'expertise », a répondu M. Landry.

enfants parlent très peu le français à la maison, il précise l'importance de les exposer très tôt à un milieu francophone afin qu'ils développent une maîtrise du français oral avant l'apprentissage de la lecture et de l'écriture en première année. C'est ainsi qu'il a rappelé la situation à la garderie francophone et l'origine de la création du programme de maternelle 4 ans afin d'empêcher la création d'une liste d'attente et l'envoi d'enfants francophones à la garderie anglophone. Il souligne aussi que la création d'une maternelle 3 ans est envisagée, puisque l'an prochain, la garderie ne pourra accueillir tous les enfants de parents francophones.

Le directeur a aussi mentionné les complications et la confusion qui existent entre sa relation avec le ministère de l'Éducation et celle avec la Commission scolaire

francophone du Yukon. « Nous devons transmettre la langue aux enfants, développer leur identité et leur faire connaître la richesse de cette langue qui ne doit pas être seulement parlée en classe. On doit leur enseigner que les francophones contribuent et enrichissent le développement de toute la communauté. Notre rôle en classe consiste à les éduquer et à les convaincre de s'affirmer comme francophone sans la crainte d'être marginalisés. Les professeurs doivent devenir des leaders, mais lorsque vient le temps de communiquer avec le ministère, il faut le faire en anglais et ne pas trop insister pour obtenir des services en français », a lancé M. Champagne.

Le lundi, 30 mai 2010

Le directeur de l'école Émilie-Tremblay, Marc Champagne, a livré un témoignage vibrant et rempli d'émotion lors de la septième journée du procès. Interrogé par M<sup>e</sup> Lepage, le directeur a dressé les cinq facteurs qui, selon lui, ajoutent des tâches supplémentaires aux enseignants de l'école francophone. Il a d'abord expliqué le manque de ressources disponibles en français dans toutes les matières. « Les professeurs dans les écoles anglaises disposent d'une panoplie de vidéos, de trousseaux éducatifs et de documents. Nous, on doit travailler plus fort pour adapter, traduire et même inventer nos propres documents. Parfois les manuels pour enfants sont traduits en français, mais l'enseignant doit travailler avec un guide pédagogique en anglais », a-t-il souligné. Il a rappelé que les

scène locale

# La Commission scolaire francophone du Yukon contre le gouvernement du Yukon

**Le mardi, 1<sup>er</sup> juin 2010**

La huitième journée du procès a débuté avec le contre-interrogatoire de Lee Kubica. Malgré une carrière de près de 40 ans dans le domaine de l'enseignement au Yukon, M<sup>e</sup> Faille a noté certaines particularités dans le curriculum vitae (CV) du témoin expert afin de miner l'expertise de celui-ci. Il a notamment soulevé le point que M. Kubica n'a jamais publié de recherches, d'articles ou d'études sur le phénomène de rétention dans les écoles. Il a aussi souligné qu'il ne retrouvait nulle part une spécialisation dans le problème de migration d'élèves francophones vers les écoles anglophones.

Selon M. Kubica, le manque de choix dans les programmes et le peu de variété de cours offerts aux élèves de l'Académie Parhémie expliquent en grande partie la migration des jeunes francophones vers les écoles

anglophones. M<sup>e</sup> Faille lui a plutôt suggéré les raisons inscrites dans le plan stratégique de la CSFY et qui se réfèrent à une étude nationale de 2005. Cette étude révèle que les parents ignorent les conséquences liées à l'inscription de leurs enfants à l'école de la majorité, qu'ils manquent de confiance par rapport à leurs propres compétences en français et qu'ils croient que l'éducation offerte dans les écoles de la majorité est de qualité supérieure ou offre de meilleures chances d'accéder à l'enseignement post secondaire.

« Il y a une grande différence entre les élèves qui, après quelques années d'enseignement, quittent une école vers une autre et le choix des parents pour la sélection d'une école », a spécifié M. Kubica.

L'avocat de la défense a aussi tenté de comprendre la décision de M. Kubica, lorsqu'il était

sous-ministre adjoint au ministère de l'Éducation, d'accepter le programme de l'Académie Parhémie en sachant qu'il ne permettait aucune liberté de choix de cours aux élèves. « C'était un bon début pour l'école. Maintenant, il faut passer à l'étape suivante et ajouter plus de professeurs afin d'offrir une variété de cours », a-t-il expliqué. L'implication de M. Kubica concernant le transfert de fonds en éducation du français langue première vers le budget du français langue seconde a également été questionné. L'ancien sous-ministre s'est défendu en affirmant qu'il n'aurait jamais approuvé un tel transfert de fonds.

Lorsque le second témoin de la journée s'est présenté à la barre, M<sup>e</sup> Lepage a demandé à la cour une ordonnance de non-publication. Selon la loi, cette mesure vise à protéger l'impartialité et l'intégrité d'une affaire, la vie privée ou la



Photo : Yves Pelletier

La sous-ministre adjointe à la Direction des écoles publiques, Christie Whitley, en compagnie de Cyndy Dekuyssher et de Ann Macdonald, des employées du ministère de l'Éducation, qui représentent le gouvernement lors du procès.

sécurité d'une victime ou d'un témoin, ou l'identité d'un enfant ou d'un adolescent. Dans son interrogatoire, l'avocat de la CSFY a tenté de démontrer les impacts positifs de l'instauration du programme de l'Académie Parhémie. Il a aussi voulu soumettre la preuve que le manque de services spécifiques

et de ressources à l'école Émilie-Tremblay ne permet pas de répondre aux besoins des enfants francophones atteints de troubles mentaux ou de comportements. Dans ce genre de situation, les parents doivent envoyer l'enfant vers les écoles anglophones qui disposent d'un programme spécialisé tel F.L.E.X. à l'école secondaire F.-H.-Collins.

**Le mercredi, 2 juin 2010**

Lors de la neuvième journée du procès, l'audience a pu entendre le témoignage du président de la CSFY, André Bourcier. M<sup>e</sup> Lepage a amorcé son interrogatoire en questionnant le témoin sur l'importance des services à la petite enfance et de son étroite collaboration avec La garderie

du petit cheval blanc « La petite enfance est essentielle en milieu minoritaire. Elle nous permet d'avoir un contact direct avec les parents et d'atteindre les enfants le plus tôt possible. Ces services assurent le recrutement et la francisation des jeunes francophones », a expliqué M. Bourcier. Par la suite, il a commencé à décrire la gestion financière de la CSFY et a souligné la difficulté de gérer le budget. M. Bourcier a précisé que la Commission scolaire ne reçoit pas tous les fonds

nécessaires pour gérer un budget qui répond à la *Loi sur l'éducation*. Il qualifie que la gestion se fait à la pièce. « Cette cogestion financière provoque des situations difficiles où parfois on se demande qui doit payer quoi et combien cela coûte », a-t-il exprimé.

Une bonne partie de son témoignage a également permis de comprendre le fonctionnement et le processus concernant les ententes bilatérales. Ensuite, il a révélé que la situation actuelle de l'Académie Parhémie est rendue

très précaire. Le mode de versement des paiements du gouvernement territorial et de nombreuses dépenses non prévues sont parmi les facteurs qui expliquent les difficultés financières. Selon lui, la CSFY s'est retrouvée dernièrement à défrayer les coûts pour les assurances, le salaire d'un professeur et la facture d'une campagne de publicité pour le recrutement. Il affirme qu'auparavant, ces frais étaient payés par le gouvernement. Il rappelle que l'Académie Parhémie est un projet pilote de

cinq ans et que si le gouvernement du Yukon a le devoir de soutenir un système d'éducation secondaire en français, il ne peut le faire à moitié.

La nouvelle formule de dotation a également été décriée par le président de la CSFY ainsi que le transfert de fonds entre l'enseignement du français langue première et le programme de français langue seconde.

**Attention**  
ARTISTES ET  
ARTISANS



**Cranberry Fair**  
accepte présentement les  
applications pour la  
vente de 2010

La date limite est le 31 juillet

Rens. : Edith au 393-2389 ou  
cranberryfair@live.com

**Descente en eau vive**  
**TATSHENSHINI EXPEDITING LTD.**  
Voyage guidé d'une journée : Rivières Tatshenshini et Tutshi

**Promotion pour les Yukonnais**  
pour le mois de juin

Voyage de 7 jours  
sur la rivière McNeil  
15 au 21 août  
Spécial pour les Yukonnais

**Prix de groupe : 110 \$ plus TPS**  
www.tatshenshiniyukon.com 633-2742 • 333-5247

**l'aurore boréale**

Couverture du procès opposant la  
Commission scolaire francophone du  
Yukon et le gouvernement du Yukon.

**www.afy.yk.ca**  
(Sous la rubrique  
dossiers chauds)

# Commission scolaire francophone du Yukon vs le gouvernement du Yukon

Le jeudi, 3 juin 2010

La dixième journée du procès a commencé avec la fin de l'interrogatoire de M. Bourcier. Il a rappelé que les ententes entourant le financement de l'Académie Parhélise se terminent et qu'il croit que le gouvernement territorial est responsable de la continuation du programme. Dans son témoignage, le président de la CSFY a aussi soulevé quelques problèmes entourant le fait que la direction générale et les professeurs demeurent les employés du gouvernement. Il a souligné que la convention collective, les appels d'offres ou les demandes de griefs ne sont pas gérés par la CSFY et que tout cela se fait en anglais.

Le développement professionnel des enseignants a également été discuté ainsi que l'allongement du calendrier scolaire. M. Bourcier a souligné, que pour répondre aux besoins spécifiques des élèves francophones, des journées de formation supplémentaires aux professeurs ont été ajoutées au

calendrier et financées à même le budget de la CSFY.

En contre-interrogatoire, M<sup>e</sup> Faille a questionné longuement M. Bourcier sur la façon de gérer un budget. « Faire la demande au gouvernement de transférer des fonds afin de rééquilibrer certains postes budgétaires, ce n'est pas ma définition de la gestion », a mentionné M. Bourcier.

Par la suite, l'avocat de la défense est revenu sur la question de la nouvelle formule de dotation. Il a rappelé que c'est une réponse au dernier rapport de la vérificatrice générale du Canada sur le système d'éducation au Yukon. Il a comparé le ratio d'enseignants versus le nombre d'élèves pour chaque école du Yukon et mentionné que la nouvelle formule accorde plus de professeurs à l'école Émilie-Tremblay. M. Bourcier a répondu que malgré cette nouvelle formule de dotation, les besoins spécifiques de l'école ne sont pas répondus et que les enfants francophones n'ont pas

les services auxquels ils ont droit.

C'est à la fin du témoignage de M. Bourcier que l'interrogatoire du témoin principal, Lorraine Taillefer, directrice générale de la CSFY, a débuté. En poste depuis 2006, elle a expliqué ses fonctions à M<sup>e</sup> Lepage et a mentionné que cette année, elle a aussi exercé le poste de directrice du secondaire à l'école Émilie-Tremblay. Elle a spécifié que cette double tâche s'accomplit difficilement par une même personne et souhaite prochainement trouver une nouvelle direction à l'Académie Parhélise. Elle a souligné que l'ajout du poste d'agent aux communications a permis de développer des outils promotionnels et de combler le manque de visibilité de la CSFY au sein de la communauté. Le poste a fait une grande différence dans la promotion et a facilité le recrutement. Selon M. Taillefer, le poste de coordination à la petite enfance et exogamie a aussi eu des effets bénéfiques au niveau communautaire et il est devenu un poste primordial.

Ainsi, elle a rappelé que ces postes seront abolis au mois d'août afin d'assurer les services directs aux élèves. Les coffres de la CSFY et les fonds accordés par le gouvernement ne permettent plus l'embauche de personnel supplémentaire. Dans son témoignage, M<sup>me</sup> Taillefer a précisé que les procédures qui se

rattachent au système de dotation de professeurs ne sont pas celles de la CSFY et elle demande à combien se chiffrent les coûts de base minimum d'un élève au Yukon. Selon elle, c'est à ce montant que devraient s'ajouter les sommes supplémentaires pour répondre aux besoins spéciaux accordé par

Le vendredi, 4 juin 2010

L'interrogatoire de Lorraine Taillefer s'est poursuivi vendredi. Elle a expliqué les démarches qu'elle a entreprises afin de déterminer le nombre d'ayants-droit au Yukon. Selon elle, le gouvernement pourrait ajouter une case dans le formulaire d'inscription des élèves et ajouter un paragraphe qui explique l'article 23. Elle note que présentement, le formulaire demande seulement aux parents d'identifier les enfants de descendance autochtones.

La directrice générale a aussi souligné que les initiatives lancées dans les écoles anglophones se sont toujours poursuivies et que les écoles ont reçu le financement nécessaire pour leur survie du gouvernement territorial. « Avec la fin de l'entente bilatérale et une perte de 575 000 \$ comment peut-on continuer le programme de l'Académie Parhélise », se demande-t-elle.

Son témoignage a aussi permis d'expliquer que la réalité francophone et les besoins de l'école Émilie-Tremblay n'ont pas été écoutés lors de l'élaboration de la nouvelle formule de dotation. Elle a notamment

décrit ce problème lors des rencontres du comité spécial créé pour établir cette nouvelle formule.

Après avoir répondu à plusieurs questions sur la difficulté d'obtenir et de reconnaître les ressources humaines adéquates au bon fonctionnement de l'école, M<sup>me</sup> Taillefer a interrompu son témoignage pour laisser la barre à un témoin de la défense qui avait un conflit d'horaire avec la Cour.

C'est à la demande de M<sup>e</sup> Faille que le juge a accepté d'entendre le témoignage de Val Stehelin, la directrice des ressources humaines au ministère de l'Éducation. Dans son interrogatoire, elle a expliqué que la langue de travail au gouvernement est l'anglais et que la plupart des procédures administratives doivent être remplies dans cette langue.

La façon d'attribuer les professeurs dans les écoles a aussi été longuement discutée ainsi que l'élaboration de la nouvelle formule de dotation.

Pendant le contre-interrogatoire, à la demande de Me Lepage, M<sup>me</sup> Stehelin a répondu que dans son cheminement professionnel elle n'avait jamais œuvré comme éducatrice ou comme professeur dans une classe. Par la suite, les

nombreuses questions ont traité sur la traduction des documents, les raisons qui empêchent la CSFY d'être présente à la table des négociations pour l'élaboration de la convention collective et la provenance du 15 % de ressources supplémentaires pour l'école Émilie-Tremblay qui se retrouve dans la nouvelle formule de dotation.



## Appel de candidatures

Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération

Connaissez-vous une personne qui a contribué de façon exceptionnelle à l'alphabétisation au Yukon?

Si oui, nous vous invitons à présenter sa candidature pour le Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération.

Un leader en alphabétisation est une personne ou un organisme qui a une vision en matière d'alphabétisation des adultes et qui contribue à faire bouger les choses au sein de la communauté.

Il y a des leaders en alphabétisation partout au Yukon — il s'agit peut-être de personnes qui s'occupent d'alphabétisation (on les appelle des alphabétiseurs), d'organismes à but non lucratif ou d'entreprises ayant adopté une approche novatrice en ce domaine ou des apprenants qui ont choisi d'aider les autres.

Le lauréat du Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération du Yukon assistera à une cérémonie de remise des prix qui aura lieu à l'automne, au cours de laquelle on lui remettra le médaillon du Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération ou une trousse de mise en candidature, téléphonez au 667-5690 ou au 1-800-661-0408, poste 5690.

**La date limite de présentation des candidatures est le 25 juin 2010.**

Le Conseil de la fédération a été formé par les premiers ministres en vue de créer un Canada plus fort. Pour de plus amples renseignements, consultez le site Web [www.councilofthefederation.ca](http://www.councilofthefederation.ca). Pour obtenir une trousse de mise en candidature, visitez le site [www.education.gov.yk.ca](http://www.education.gov.yk.ca).

**Yukon**  
Gouvernement

## Soulignons la semaine du tourisme au Yukon

Au Yukon, tout comme dans le reste du Canada, la Semaine du tourisme est l'occasion idéale pour souligner l'apport de l'industrie touristique à la vie économique et sociale, et ce, au profit de tous les Canadiens.

À titre de ministre du Tourisme et de la Culture, je remercie toutes les personnes, les bénévoles, les groupes, les organismes et les entreprises qui jouent un rôle positif dans le secteur touristique à la grandeur du Yukon. Par leur engagement continu et leur confiance dans les divers attraits du territoire — ses résidents, ses lieux et son caractère particulier —, ils aident à faire de l'important secteur touristique un puissant moteur économique pour le Yukon.

À tous ceux dont le travail ou l'activité bénévole contribuent à la santé économique, sociale et culturelle du Yukon, je dis merci!

Cordialement,

Elaine Taylor

Ministre du Tourisme et de la Culture

**Yukon**  
Tourisme et Culture

**YUKON**  
LARGER THAN LIFE  
PLUS GRAND QUE NATURE



communauté

## Une signature historique



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'entente donnera un plus grand accès à la formation post-secondaire en français au Yukon.

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Le Collège du Yukon et l'Association franco-yukonnaise signaient la semaine dernière une première entente de principe. Cette nouvelle collaboration permettra l'avancement de l'éducation postsecondaire en français au

Yukon.

À la suite de cette entente, une équipe de travail se réunira dès l'automne afin de décider quels cours seront mis de l'avant.

« C'est important pour le Collège du Yukon de créer des liens avec les communautés du

territoire. Cette entente nous permet de progresser dans cette direction », confiait Karen Barnes, vice-présidente à l'éducation et à la formation du Collège du Yukon.

Jusqu'ici le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) de l'Association franco-yukonnaise offrait une formation continue postsecondaire et collégiale en ligne. Elle a pu le faire principalement grâce à différents partenariats à l'extérieur du territoire comme avec le Collège Éducentre de la Colombie-Britannique. Dans ce contexte, le SOFA agissait à titre de facilitateur permettant aux Franco-Yukonnais d'avoir accès à certaines formations.

« Notre partenariat avec le Collège du Yukon nous permettra pour la première fois de travailler avec notre milieu, à partir des programmes offerts au Yukon », a expliqué Isabelle Salles, directrice du SOFA.

Rappelons que le SOFA a été créé il y a plus de 10 ans. Il constitue un guichet unique permettant de répondre en français aux besoins des adultes et des familles du Yukon en matière d'alphabétisation, de francisation, de préparation à l'emploi, de perfectionnement professionnel, de développement de carrière et d'éducation postsecondaire.

### TEXTE MÉLODIEUX D'UN APPRENANT FRANCO-YUKONNAIS

ELIANE STEFFEN

Beaucoup d'entre vous connaissent Ssasi, un Malien arrivé à Whitehorse il y a deux ans. C'est un grand artiste, peintre et musicien, mais jusqu'à maintenant, il ne pouvait coucher ses créations musicales sur du papier, puisqu'il ne savait ni lire ni écrire.

Il prend des cours d'alphabétisation au SOFA depuis six mois, et aujourd'hui, il a terminé l'écriture de sa première chanson sur Word. C'est donc avec fierté qu'il souhaite vous la faire partager.

Elle est traduite du bambara, langue du Mali, en français. Alors, si vous voulez entendre la version originale, attrapez l'artiste dans les couloirs de l'AFY. Ssasi est un bel exemple de détermination et de motivation qui encourage à aller de l'avant et à apprendre à tout âge!

### DES POSSIBILITÉS D'AGRANDISSEMENT POUR LA GARDERIE

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

La garderie du petit cheval blanc est en pleine croissance. La récente diminution des tarifs pour les poupons combinée au baby boom qui continue debon train dans la communauté franco-yukonnaise gardent la garderie bien garnie. À un point tel que certaines familles doivent ajouter leur nom à une liste d'attente.

« Bien que les listes d'attente soient courantes dans presque toutes les garderies, l'épanouissement de la communauté et de l'éducation francophone du Yukon dépend du recrutement précoce de nos familles. Une garderie accessible est un outil important », a affirmé Jean-Paul Molgat, président de La garderie du petit cheval blanc lors de la dernière assemblée générale annuelle le 3 juin dernier.

C'est dans ce contexte qu'un projet d'agrandissement de l'espace de la garderie a commencé à germer.

« Nous n'en sommes qu'à la première phase du projet », explique Johanne Gauthier, directrice de la seule garderie publique francophone du Yukon qui accueille en ce moment 33 enfants. « Nous espérons durant l'année 2010-2011 pouvoir faire une étude de faisabilité afin de

nous aider à prendre une décision éclairée », ajoute-t-elle.

Dans l'ensemble, la garderie a connu une très bonne année. La baisse de tarifs et l'amélioration des services ont d'ailleurs porté des fruits. En janvier 2010, l'organisme a en effet réussi à diminuer les tarifs des poupons, rendant ainsi ses services plus accessibles. Grâce à cette nouvelle accessibilité, il est plus facile à moyen terme de recruter les enfants francophones dans le système d'éducation de français langue première.

Cet été, la garderie orchestrera de nouveau le programme de camps de jour francophone. Alors qu'elle offrait ses services ces dernières années qu'aux plus petits, elle va ouvrir cet été les portes du camps de jours aux jeunes de 4 ans à 11 ans. Au mois de juin, c'est au sous-sol de l'Église Unie, au centre-ville de Whitehorse, que se dérouleront les activités coordonnées pour une deuxième année consécutive par Faërie Ferland.

Il reste toujours des places disponibles pour s'inscrire et la liste complète des différents thèmes qui seront abordés sera disponible à La garderie du petit cheval blanc (22, promenade Falcon), dès le 14 juin.

## Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes de financement pour :

**VOLET 1**  
**20,000 \$ ou moins**

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- ▶ au bureau du FDC — 309, rue Strickland, pièce 401 (dans l'immeuble Nuvo)
- ▶ en ligne, sur le site [www.cdf.gov.yk.ca](http://www.cdf.gov.yk.ca)
- ▶ ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la Première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial

On vous encourage fortement à communiquer avec un conseiller en développement communautaire pour discuter de votre projet avant de soumettre votre demande. Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 667-8125 ou le 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca).

**Les demandes doivent être déposées au bureau de la Section du développement des collectivités au plus tard le jeudi 15 juillet 2010, à 17 h.**

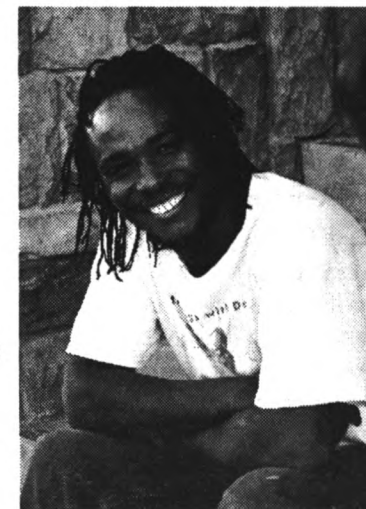
### Les mamans du monde

Quand les enfants pleurent  
Ils appellent leur maman  
Personne ne peut grandir  
Sans avoir besoin de sa maman

Tous les cadeaux que je donne à ma mère  
Ça ne suffit pas  
Parce que tout le bonheur que j'ai  
C'est grâce à elle

Quand j'étais petit  
Elle s'occupait de moi jour et nuit  
Quand elle me berçait dans ses bras  
J'étais le roi du monde

Ssasi



Ssasi, auteur-compositeur-interprète du Yukon.

Community  
Development  
FundFonds de  
Développement  
CommunautaireYukon  
Développement économique[ [cdf.gov.yk.ca](http://cdf.gov.yk.ca) ]

# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

**Le mercredi 9 juin 2010**



*Vive la tyrolienne!*

Pour la fin de l'année scolaire les 5e-6e années ont fait une merveilleuse classe verte au camping des sources thermales de Takhini. Voici quelques textes et poèmes écrits par les élèves lors de cette sortie

Quand j'entends les oiseaux siffler  
Quand je sens les moustiques me piquer  
C'est comme si la nature était restée

La douce brise, c'est toujours frais  
Comme un bon verre de lait

Je sens le camp autour de moi  
Quand je suis avec toi

*Tristan Rentmeister, 6e année*

Aïe! Les moustiques sont achalants  
Ils ne font rien de bon dans la vie  
S'ils étaient partis, je serais content  
J'espère qu'on ne me piquera pas dans mon lit

Ça gratte! Ça gratte!  
Vite! Amène-moi de l'antimoustique  
C'est très plate  
Ce n'est pas très chic

*Niko Rodden, 6e année*



Aujourd'hui, c'est la dernière journée de notre classe verte. Nous venons de faire de l'escalade, de la tyrolienne en avant-midi et un rallye d'équipe avec des GPS en après-midi. Les deux activités étaient super amusantes.

Personnellement, j'ai adoré escalader le mur d'escalade du côté difficile, car cela représentait un défi et beaucoup de plaisir.

Aujourd'hui, j'ai appris que le travail d'équipe était la chose la plus importante dans la nature et qu'en faisant confiance en nos coéquipiers on arrivait à tout.

Ce qui m'a le plus surpris aujourd'hui est probablement la tyrolienne. C'était incroyable comment on allait vite et on avait l'impression de voler.

Cette journée fut vraiment mémorable. Le camp était fantastique et j'ai adoré passer ce temps avec la classe.

*Marek Boulerice, 5e année*

Une abeille m'est passée dans l'oreille  
et est ressortie par l'autre  
L'autre qui était à l'autre bout du monde  
L'autre que je croyais seul au monde  
L'autre qui est au piètre des ombres

*Justin Nadeau, 6e année*

Ami pour la vie, ça me plaît  
Mais pour que ça arrive  
Il faudra y tenir

À mes côtés, mes amis

Viens! Tu vas voir  
Il y aura du bonheur  
Eternel

*Benjamin Nadeau, 5e année*

Les oiseaux chantonnent dans la nature et le vent

Les voilà ici et là  
Aux alentours, il n'y a pas d'ours  
Les maringouins m'étonnent  
tic-tic-tic

Prête-moi ton chasse-moustique

*Isak Parker, 5e année*

## Solutions du dernier numéro

1. Les rébus sont amusants
2. Karaté
3. Nord
4. Champagne
5. Elle joue à la cache-cache
6. Pantalon
7. Les serpents sont dans la forêt
8. Canadiens de Montréal



*Petites baignades aux sources thermales de Takhini*

communauté

# Une saveur francophone à l'Aurora's Hot Springs Café

FRANÇOISE LA ROCHE

Le restaurant de Takhini Hot Springs est rouvert depuis près de trois semaines. Deux jeunes Franco-Yukonnais ont pris les commandes de la cuisine avec un enthousiasme débordant. Âgés de 19 et 22 ans, Chantal et Marc Emond sont de la même famille. Qu'en est-il de la légendaire discorde qui existe souvent entre frère et sœur? Ils rigolent tous les deux en réponse à ma question et se lancent des regards rieurs. « Quelquefois, on se taquine. Mais on travaille bien ensemble, répond Chantal. Plus jeunes, on n'aurait jamais pu le faire, mais maintenant, on peut. » Et Marc rajoute : « Maintenant, on est grand et nous évoluons dans un environnement professionnel. »

## Jeunes entrepreneurs

Après avoir terminé une première année d'études à Whitehorse, Marc Émond poursuit son cours en administration des affaires à Edmonton. Chantal, quant à elle, a terminé un cours de pâtisserie à l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (ITHQ) à Montréal en décembre 2009. Elle a suivi toute sa scolarité en français.

Après avoir vu Marc au travail l'été dernier au restaurant de Takhini Hot Springs, le propriétaire lui a demandé s'il voulait s'occuper de la gestion du restaurant cette année. « Je suis vraiment content de l'opportunité qu'on m'a offerte d'être directeur de la restauration, explique Marc. Mais j'appréhende un peu le fait de devoir entraîner des gens que je ne connais pas. » Mais grâce à la solide expérience acquise l'an passé, Marc s'avère confiant.

## Un menu biologique

Les deux associés ont préparé un menu composé de salades, sandwichs avec frites maison et gâteaux. Autant que possible, tous les produits utilisés sont biologiques et proviennent de producteurs locaux. Les plats

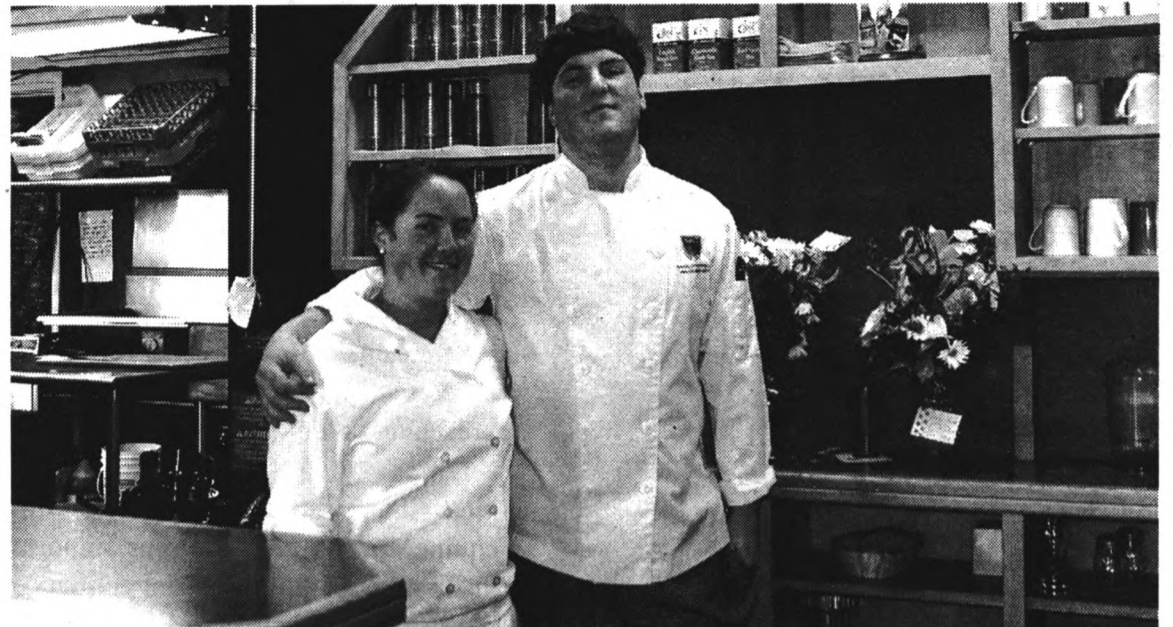


Photo: Françoise La Roche

Chantal et Marc, les rejetons de Donald et Diane Émond, se lancent dans la restauration à l'Aurora's Hot Springs Café.

sont cuisinés sur place. Le pain est cuit tous les jours et les desserts sont faits avec de la farine et du sucre biologiques. Les jus sont biologiques et la limonade est fraîchement pressée. Les sauces et mayonnaises sont des produits maison. Le café est un mélange personnalisé de grains concocté par Bean North. Ils achètent les pommes de terre chez Rivendell Farm et leur viande chez Stacy's Butcher Block qui produit de l'excellent bacon. Ils recherchent présentement d'autres fournisseurs.

## Projets à court terme

Après seulement trois semaines d'activité, ils ont reçu bon nombre de commentaires positifs, ce qui les encourage fortement. Les deux jeunes entrepreneurs ont voulu changer totalement l'image du restaurant. La clientèle est autant locale que touristique. La saison estivale est propice à l'accueil des touristes, mais ce sont les habitants locaux qui feront tourner l'entreprise pendant l'hiver.

Pour l'instant, le Aurora's Hot Springs Café accueille les clients de 16 h à 22 h, mais très bientôt, il sera ouvert de 11 h à 22 h, six jours par semaine, sauf le mercredi. Les clients pourront alors réserver. Marc et Chantal parlent avec enthousiasme de leurs projets. « Il y aura des soirées avec des musiciens, comme le 1<sup>er</sup> juillet

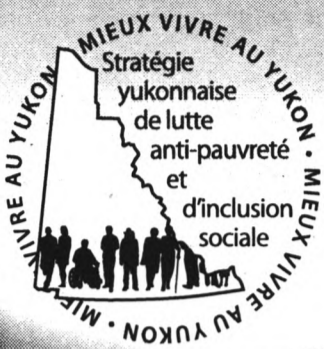
par exemple, et nous installerons un BBQ dehors en permanence. » Les idées fourmillent dans la tête du frère et de la sœur. Ils parlent aussi d'offrir un menu du jour.

## Projets à long terme

La pâtissière, Chantal, retournera aux études en septembre, mais cette fois, en psychologie. Elle explique qu'elle aimait beaucoup préparer des desserts quand elle était jeune. Elle a décidé de suivre un cours professionnel en pâtisserie. C'est quelque chose qu'elle voulait apprendre pour son plaisir personnel, mais pas nécessairement dans le but

de travailler longtemps dans ce domaine.

Le directeur de la restauration, Marc, quant à lui, terminera sa troisième année en administration. « Éventuellement, je vais peut-être ouvrir mon propre restaurant. Mais je veux travailler dans l'industrie de la finance pour prendre de l'expérience. Je ne veux pas ouvrir un restaurant et être endetté », explique Marc. Il est né au Yukon et il connaît une foule de gens au territoire. C'est donc possible qu'il ouvre son restaurant à Whitehorse. Mais, la Colombie-Britannique l'attire aussi. Il laisse toutes les portes ouvertes.



**Vous voulez savoir en quoi consiste la Stratégie de lutte anti-pauvreté et d'inclusion sociale?**

**Venez à une séance d'information pour en apprendre davantage.**

Un représentant du Bureau de lutte anti-pauvreté et d'inclusion sociale sera sur place pour vous fournir tous les renseignements voulus et répondre à vos questions. **Afin de tenir compte des différents horaires des gens, il y aura deux séances d'information à la bibliothèque publique de Whitehorse.**

♦ **Lundi 14 juin, de midi à 13 h**

Ou

♦ **Mardi 15 juin, de 19 h à 20 h**

*Bienvenue à tous.*

**Pour de plus amples renseignements : 667-8087.**

**Yukon**  
Gouvernement

## AVIS DE DÉSIGNATION COMME LIEU D'INTÉRÊT HISTORIQUE

Le 9 juin 2010,  
en vertu de l'article 19 de la Loi sur le patrimoine historique,



L'ÉPAVE A.J. GODDARD,

une parcelle, de forme circulaire, d'une superficie de 7,60 hectares, ainsi que les objets qui s'y trouvent, sur le lit du lac Laberge, dont le point central se trouve à 175 mètres à l'ouest de la rive est du lac,  
est désignée comme lieu d'intérêt historique du Yukon.

**Yukon**  
Tourisme et Culture

*Elaine Taylor*  
Elaine Taylor  
Ministre

# Whitehorse, petite histoire en 60 bougies

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Whitehorse, cet ancien lieu de pêche, de chasse et de rassemblement estival pour les autochtones, est depuis 60 ans la capitale du Yukon. Titre ravi à cette époque à Dawson qui voyait son économie décroître depuis la fin de la ruée vers l'or.

L'endroit a été nommé ainsi à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par des prospecteurs blancs qui voyaient dans l'écume des rapides du fleuve Yukon la silhouette d'un cheval blanc.

Après la découverte de l'or à Dawson en 1896, Whitehorse est devenu un centre d'approvisionnement important. Le train de la White Pass & Yukon Route Railway assurait le lien entre le Yukon et les États-Unis tandis que les bateaux à aubes sur le fleuve Yukon assuraient les échanges entre Whitehorse et Dawson. La ville de Whitehorse était ainsi devenue une plaque

tournante commerciale.

Petit à petit, la compagnie ferroviaire a acquis un certain nombre de lots dans la ville de Whitehorse. Elle possédait à la fois le chemin de fer ainsi que le chantier naval où les bateaux à aubes étaient construits ou rénovés. Elle avait le contrôle entier sur la marchandise qui transitait par Whitehorse. Le destin de cette ville devint alors intimement lié à celui de son employeur principal jusqu'en 1942, date de la construction de la route de l'Alaska.

En effet, quand les États-Unis partent en guerre contre les Japonais après l'attaque de Pearl Harbour et à une escarmouche dans les Aléoutiennes, les Américains décident de construire, en territoire canadien, une route pour relier l'Alaska au reste de leur pays. Il faut ravitailler l'État en matériel militaire. Whitehorse devient alors la plaque tournante de la

construction de la route de l'Alaska qui allait désormais être préféré au transport naval. Après la guerre, grâce à la route, Whitehorse a vu son économie se diversifier dans l'exploitation minière, la prospection, le tourisme et par la contribution financière du gouvernement fédéral et territorial.

Whitehorse est devenue la capitale du Yukon en 1950. Son aspect a grandement changé en 1957 grâce aux modifications apportées à la *Loi sur les terres territoriales*. Ce changement a forcé les squatters à quitter leurs maisons ou abris qu'ils avaient érigés sur les rives du fleuve Yukon pour prendre possession à titre de propriétaires des lots disponibles de la ville. Puis, dans les années 1960, ce fut au tour des entrepôts du chantier naval et quais à être démantelés modifiant une fois de plus l'aspect de cette nouvelle capitale.

Pour célébrer ses 60 ans, la

ville de Whitehorse avait organisé le 5 juin dernier une série de spectacles au Centre des Jeux du Canada. et offert

l'incontournable gâteau de fête.

En collaboration avec le Centre de la francophonie à Dawson

## FESTIVITÉS de la St-Jean-Baptiste À DAWSON

24 juin

**Elastik Melass et 3 gars su'l sofa**

Midi • Gazebo  
21 h • Westminster Hotel (Pit)

100 % franco-yukonnais

GRATUIT!

Rens. :  
Whitehorse • 867 668-2663, poste 221  
Dawson • 867 993-6231

Cette activité est rendue possible grâce à la participation financière de :

Patrimoine canadien • Canadian Heritage • Fonds de fonctionnement pour les arts visés pour annuel

[www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca)



### Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-295

Canada

Le Conseil tiendra une audience le 19 juillet 2010 à 11 h, à l'administration centrale, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil propose d'étudier, sous réserve des interventions, les demandes suivantes, sans comparution des parties. Date limite pour le dépôt des interventions/observations : 21 juin 2010.

- **High Fidelity HDTV inc.** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée The Wedding Channel – L'ensemble du Canada
- **7262591 Canada Ltd.** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée MmmTV – L'ensemble du Canada
- **Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue française, qui sera appelée Vrak junior – L'ensemble du Canada
- **MTT Communications inc.** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de créneau en langue tierce et à caractère ethnique, qui sera appelée Reggae TV – L'ensemble du Canada
- **Groupe TVA inc.** – demande de 2 licences de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue française, qui sera appelée TVA Mode et Star système – L'ensemble du Canada
- **TelAfric inc.** – demande de 6 licences de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée d'intérêt général majoritairement de langue anglaise et à caractère ethnique, qui sera appelée TelAfric TV1, TelAfric TV2, TelAfric Movies channel, TelAfric Music TV, Kairos Afro-Gospel Entertainment TV et African Diaspora Television – L'ensemble du Canada
- **Canwest Television G.P. inc.** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Specialty A – L'ensemble du Canada
- **Ravinder Singh Pannu** – demande de 20 licences visant l'exploitation d'entreprises nationales de stations de télévision spécialisée, de catégorie 2 à caractère ethnique de langue tierce – L'ensemble du Canada
- **CTV Corp.** – obtenir l'autorisation d'acquies de CTV Limited, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, les actifs des stations de télévision de langue anglaise CIVI-TV Victoria, CFPL-TV London et son émetteur CKNX-TV Wingham, CHRO-TV Pembroke, CHRO-TV-43 Ottawa, CHWI-TV Wheatley et CKVR-TV Barrie – Victoria (Colombie-Britannique) et London, Wingham, Pembroke, Ottawa, Wheatley et Barrie (Ontario)

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-295 sur le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## BOURSE D'ÉTUDES DE 800 \$

Commanditée par le Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme



Le Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme offre une bourse d'études de 800 \$ pour l'année scolaire 2010-2011. La bourse sera remise le 25 septembre 2010, à l'occasion du Forum annuel des femmes, à une femme qui a fait preuve d'un grand intérêt et d'un grand engagement relativement aux préoccupations des femmes, et qui poursuit des études postsecondaires dans un programme d'études féminines ou de travail social.

**Pour soumettre votre candidature :**

Veuillez rédiger un texte de 200 à 500 mots (dactylographié, double interligne, recto seulement) portant sur le sujet suivant : Quelles sont les questions qui intéressent les Yukonaises?

**Date limite : Vendredi 13 août 2010, à 16 h.**

Une lettre de présentation sur laquelle figurent votre nom et vos coordonnées, et faisant état de votre intérêt et de votre engagement par rapport aux préoccupations des femmes, doit être jointe à votre texte. Vous pouvez nous faire parvenir votre candidature par la poste à la Direction de la condition féminine, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6 ou en personne au 404, rue Hanson, bureau 1, à Whitehorse.



Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Direction de la condition féminine au 667-3030.

# Le parc national Vuntut adopte son plan de gestion quinquennal



Le parc national Vuntut, un paradis pour les oiseaux et les âmes aventurières.

Photo fournie

DANIÈLE RECHSTEIN

Situé dans l'écozone de la taïga de la cordillère, à l'extrémité nord-ouest du Yukon, le parc national Vuntut occupe 4 345 kilomètres carrés de la plaine Old Crow. Cette plaine aux nombreux lacs, étangs, cours d'eau sinueux et marécages attire de nombreuses espèces d'oiseaux nicheurs et migrateurs.

Ce phénomène est d'une telle importance que la zone marécageuse a été reconnue,

selon la Convention internationale de Ramsar, comme site à préserver pour ses valeurs économique, culturelle, scientifique et récréative. Notons aussi l'intérêt exceptionnel que revêt cette région pour les chercheurs de nombreuses branches scientifiques : elle faisait partie de la Béringie, zone ayant échappé à la dernière période glaciaire.

La création du parc Vuntut fut motivée, en grande partie, par la nécessité de protéger la

harde de caribous de la Porcupine. Les recensements entre 2001 et 2008 confirment une diminution de 123 000 à moins de 100 000 animaux. Ces troupeaux migrent à travers cette région depuis des millénaires. Cette diminution représente un signal d'alarme écologique pour la région, mais aussi une menace pour le mode de vie traditionnel des Gwich'in Vuntut d'Old Crow, basé sur la cohabitation avec les caribous.

Le parc Vuntut fut créé en 1995 — après les négociations concernant l'Entente définitive de règlement des revendications territoriales de la Première nation des Gwich'in Vuntut — par la signature d'un accord conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon et les Gwich'in Vuntut d'Old Crow. Actuellement encore, sa gestion est tripartite.

En 2004, les parties se sont entendus sur un plan directeur définissant les orientations stratégiques à long terme pour le parc (maintien ou restauration de l'intégrité écologique, utilisation appropriée des ressources par le public...). La Loi sur les parcs nationaux du Canada exige la production d'un plan directeur tous les cinq ans.

En temps voulu, les parties intéressées avaient reçu des appels à commentaires et les suggestions reçues ont permis

d'ajuster le nouveau plan quinquennal en fonction des réalités présentes.

Dans son bulletin de novembre 2009, Parcs Canada donne des explications détaillées sur l'état actuel de la gestion du parc Vuntut, les progrès réalisés et les priorités établies pour les cinq prochaines années. Il présente aussi les éléments précis de la vision sous-jacente à la stratégie entreprise.

«Le directeur général de Parcs Canada et le ministre de l'Environnement du Canada ont approuvé le nouveau plan. Il sera déposé devant le Parlement, comme le sont tous les plans concernant les parcs nationaux, dans trois semaines», indique Rhonda Markel, planificatrice intérimaire à Parcs Canada.

Parmi les priorités établies pour les cinq prochaines années, citons la protection de la harde de caribous de la Porcupine et de son habitat; l'amélioration de l'accès au parc pour les visiteurs; une meilleure incorporation des connaissances traditionnelles dans la gestion du parc; la surveillance de l'intégrité écologique du parc; et la surveillance de la baisse des populations de saumons.

Depuis 1995, le parc Vuntut n'a enregistré que neuf visiteurs, dont un groupe de quatre francophones venus

pratiquer le ski en hiver. Tout le monde n'est pas disposé à s'aventurer en région éloignée dans un lieu naturel où chacun doit se déplacer en complète autonomie. Le site de Parcs Canada donne tous les avertissements nécessaires à ce sujet.

Pourtant, l'attrait du parc est précisément son caractère réellement sauvage. On doit d'abord se rendre à Old Crow par avion, puisqu'il n'existe pas de route pour y aller (la route la plus proche est la Dempster, à 175 km à vol d'oiseau). On doit ensuite atteindre le parc, soit 50 kilomètres par avion ou 190 km par bateau. Ensuite, l'aventure ne fait que commencer!

On peut toujours s'y préparer, en faisant des économies et en maintenant une bonne forme physique. On peut aussi rêver : partir pour une destination sauvage exceptionnelle nommée Vuntut, un mot gwich'in qui signifie « entre les lacs »... tout un programme!

20<sup>e</sup> anniversaire

des Cafés-rencontres

Vendredi 25 juin à 17 h  
Salle communautaire  
Centre de la francophonie  
302, rue Strickland

4 \$

comme au bon vieux temps!

Bienvenue à tous les francophones et francophiles!

Cette activité est rendue possible grâce à la participation financière de

Patrimoine canadien Canadian Heritage

Rens. : 867 668-2663, poste 321  
[www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca)

l'aurore boréale

Couverture du procès opposant la Commission scolaire francophone du Yukon et le gouvernement du Yukon.

[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)  
(Sous la rubrique dossiers chauds)

# Un bouquet de saveurs nordiques

CÉCILE GIRARD

La cuisine nordique n'a pas à être simpliste, c'est ce que les amateurs de bonne chère découvriront dans *The Boreal Gourmet* un livre de cuisine dont le lancement a eu lieu le 1er juin à Whitehorse au Old Fire Hall.

Écrit par Michele Genest, une résidente et chef de Whitehorse, l'ouvrage est tout simplement magnifique. Publié chez Lost Moose et illustré par des photos de Cathie Archbould et des illustrations de Laurel Perry, le livre donne l'eau à la bouche.

Les recettes présentées mettent en valeur les aliments du terroir nordique : viande sauvage, poissons, canneberges, rhubarbe et champignons



sauvages. Mais, il est aussi truffé de renseignements sur la flore, la faune, et les traditions du Nord.

Un chapitre entier est consacré à la fameuse cuisine sourdough, une façon artisanale de confectionner le pain. Les indications sont

claires et précises et tout un chacun pourra faire sa propre levure et la conserver précieusement. Une façon comme une autre de célébrer la riche histoire du territoire!

Un prochain chapitre se penche sur les légumes cultivés dans les potagers yukonnais et présente différentes façons de les apprêter.

*The Boreal Gourmet* donne le goût de cuisiner, c'est un bouquet de saveurs!

*The Boreal Gourmet  
Adventures in Northern  
Cooking*

Michele Genest  
Éditions Lost Moose  
256 pages

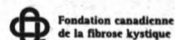
Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.




1 800 363-7711  
www.aqfk.qc.ca



1 800 378-2233  
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.



**ARCTIC STAR PRINTING INC.**

flyers, affiches, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, billetteries, service d'infographie...

Impression offset, numérique, letterpress et grand format

**867.668.4733**





Programmation  
PRINTEMPS 2010

### À la découverte des canards

12 juin  
8 h 30 à 16 h 30

Venez observer ces oiseaux avec une guide passionnée. Jumelles aux yeux et bottes aux pieds, vous découvrirez la faune locale autrement! Observation guidée par Sylvie Binette  
Circuit d'observation entre Whitehorse et Carmacks 30 \$  
Départ du Centre de la francophonie à 8 h 30  
Inscription : 867 668-2663, poste 223

### Comptabilité

14 juin  
17 h à 20 h

Actuels et futurs entrepreneurs, apprenez à calculer votre marge de bénéfice. Animé par Pierre Bergeron  
Salle communautaire du Centre de la francophonie  
Gratuit  
Inscription : 867 668-2663, poste 223

### Randonnée du solstice

21 juin  
19 h à 23 h

Venez découvrir les fleurs minuscules et éclatantes qui couvrent les sommets autour de Fish Lake et du Lac Bonneville. Attention, places limitées. Guidée par Sylvie Binette  
Apportez votre souper!  
30 \$  
Départ du Centre de la francophonie à 18 h 30  
Inscription : 867 668-2663, poste 223

Consultez le calendrier des activités du SOFA au  
[www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)



Le SOFA est le secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A2K1  
867 668-2663 afy@afy.yk.ca  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

## APPELS RELATIFS AUX DEMANDES D'INDEMNISATION

Le présent message concerne les décisions prises AVANT le 1<sup>er</sup> juillet 2008 par la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon au sujet des demandes d'indemnisation.

Les demandes de révision ou les dépôts d'appel à l'égard de ces décisions doivent être faits AVANT le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

Après cette date, la CSSTY n'acceptera pas de demandes de révision ou d'appels relativement aux décisions rendues dans le cas des demandes d'indemnisation présentées avant le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

Les modifications apportées en 2008 à la Loi sur les accidents du travail limitent la période durant laquelle il est possible de présenter une demande de révision ou d'interjeter un appel relativement aux décisions rendues à

**24 mois à partir de la date où la décision a été rendue.**

Cette période maximale de deux ans concernant les demandes de révision et les appels est valable pour TOUTES les décisions rendues LE OU APRÈS LE 1<sup>er</sup> juillet 2008.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec l'agent d'appel de la CSSTY.  
Téléphone : 867-667-5402 ou 867-667-5645 ou 1-800-661-0443  
Télécopieur : 867-393-6279

# PHARE OUEST

avec Pierre-Philippe Bibeau

EN SEMAINE 6 H

**102,1<sup>FM</sup>**  
PREMIÈRE CHAÎNE

Réalisation : Stéphane Gasc

# LA SEMAINE YUKONNAISE DE L'ÉDUCATION 2010 : UN FRANC SUCCÈS!



Le ministre de l'Éducation, M. Patrick Rouble, en compagnie de M<sup>me</sup> Elizabeth Lemay, directrice des programmes et des services à la Direction des écoles publiques, à l'occasion de l'activité portes ouvertes tenue par le ministère de l'Éducation.

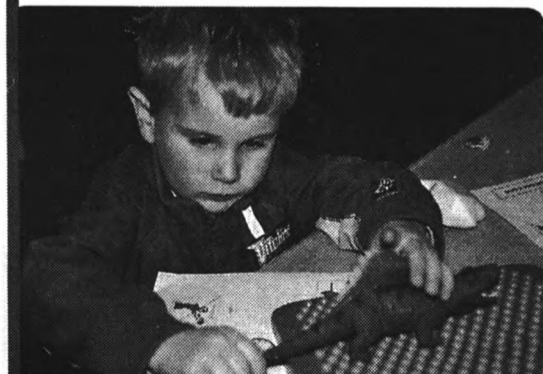
## Activité portes ouvertes au ministère de l'Éducation



Un tout jeune visiteur devant un présentoir.



M. Mike Woods, surintendant des écoles, expliquant les principes de la navigation et de la flottabilité sous l'œil attentif d'un jeune visiteur.



Un jeune visiteur s'amuse avec l'un des jouets sensoriels utilisés par la Division des programmes spéciaux.



Paula Thompson (à gauche) et Wendy Kitchen font l'essai d'un nouveau logiciel sur l'ordinateur du présentoir de la Division des programmes spéciaux.

L'édition 2010 de la Semaine de l'éducation a connu un succès retentissant. Du 12 au 16 avril, le ministère de l'Éducation, les écoles et les organismes partenaires ont organisé diverses activités en vue de souligner l'importance de l'éducation au Yukon. Au nombre des activités ayant eu lieu dans les écoles, mentionnons un défi WiiFit, la tenue d'un salon de thé à l'intention des grands-parents des élèves et une semaine de lecture avec la participation de diverses « célébrités ». Bon nombre d'organismes partenaires ont aussi marqué la Semaine de l'éducation de diverses façons, entre autres, la campagne « Les enseignants qui font une différence! », organisée par la Yukon Teachers' Association; une journée portes ouvertes au Yukon Council on disABILITY; le lancement d'un nouvel outil, développé par la Yukon Literacy Coalition, pour la création de partenariats.

De son côté, le ministère de l'Éducation a accueilli une foule très nombreuse à sa journée portes ouvertes. Les participants ont pu faire le tour de présentoirs nombreux et variés : ils ont pu assister à des démonstrations animées des principes de navigation à partir d'un modèle réduit de bateau; se renseigner sur les programmes d'aide financière aux étudiants et les programmes de formation d'apprenti; voir un jeu d'échec géant; jeter un œil sur les ressources pédagogiques en français, les programmes et autres renseignements offerts par certains de nos partenaires; examiner de près une tente de prospecteur; admirer des sculptures autochtones et goûter à des mets traditionnels à un présentoir de la Section des programmes et des partenariats avec les Premières nations.

## Sommet de l'éducation « Nouveaux horizons »

Les 12 et 13 avril, à l'hôtel Westmark Whitehorse

À l'occasion du Sommet de l'éducation, le ministère de l'Éducation a dévoilé son Plan stratégique provisoire 2010-2015, sous le thème Notre engagement vers de nouveaux horizons. Ce document traduit l'engagement du Ministère de donner suite aux préoccupations soulevées, entre autres, dans le rapport sur la réforme de l'éducation et le rapport de la vérificatrice générale du Canada. Nous sollicitons actuellement la participation active et les commentaires de nos partenaires afin que le plan final reflète nos visions et nos priorités communes.

Pour obtenir un exemplaire du plan provisoire ou pour soumettre vos commentaires, communiquez avec la coordonnatrice de Nouveaux horizons, au 456-5545. Vous pouvez aussi soumettre vos commentaires en ligne sur le site Web du ministère de l'Éducation, au [www.education.govyk.ca](http://www.education.govyk.ca)

### Commentaires sur le dévoilement officiel du Plan stratégique provisoire

« Adopter l'orientation du ministère de l'Éducation est certainement une stratégie gagnante. »

Rick Goodfellow, membre de l'organisme Challenge CVA

« La planification stratégique est une démarche toujours essentielle. C'est la ligne de conduite à suivre. C'est un processus qu'il faut soutenir activement en cherchant à l'améliorer constamment. Nous allons dans la bonne direction. »

Debbie Parent, Yukon Learn Society, membre du groupe de discussion sur l'alphabétisation au Sommet de l'éducation

« Je suis d'accord avec l'orientation qu'ils prennent [dans le Plan stratégique provisoire]. C'est la première étape d'un long processus; le plan sera modifié à mesure que nous irons de l'avant avec sa mise en œuvre. »

Sandra Henderson, enseignante à la retraite, membre du conseil scolaire de l'École secondaire F.-H.-Collins et participante à la Conférence des conseils scolaires et au Sommet de l'éducation

## LES PARTENARIATS : FAVORISER L'APPRENTISSAGE AU XXI<sup>E</sup> SIÈCLE



À l'occasion du Sommet de l'éducation, Chelsea Charlie ainsi que quatre autres jeunes ont relaté leur cheminement personnel et ont parlé des façons d'assurer la réussite des élèves au sein du système d'éducation au Yukon. (Photo : [www.jenniferhoughton.ca](http://www.jenniferhoughton.ca))

De gauche à droite : Evelyn Thorogood (Yukon Literacy Coalition), Éliane Steffen (Service d'orientation et de formation des adultes – SOFA), Debbie Parent (Yukon Learn Society) et Ria Tromp (Learning Disabilities Association of Yukon). Ces femmes faisaient partie d'un groupe de discussion composé de six intervenants dans le domaine de l'éducation et de l'alphabétisation, les deux autres membres étant Jeff Wolosewich (Collège du Yukon) et Ève Gaudet (Conseil des ministres de l'Éducation du Canada – CMEC). Katerina Sukovski, du CMEC, animait le groupe de discussion. Les participants ont présenté brièvement les services offerts par leur organisme respectif et ont abordé divers sujets allant de la motivation dans l'apprentissage aux obstacles à l'emploi. Le deuxième jour du Sommet de l'éducation (d'une durée de deux jours), les discussions ont surtout porté sur l'alphabétisation. (Photo : [www.archbould.com](http://www.archbould.com))



Le Sommet de l'éducation nous a permis de réunir plusieurs de nos partenaires yukonnais et d'ouvrir et de maintenir avec eux un dialogue constructif sur des thèmes majeurs dans le domaine de l'éducation. À ce titre, le Sommet s'est révélé un franc succès. (Photo : [www.archbould.com](http://www.archbould.com))



Ningwakwe (Priscilla George), à droite, a animé un atelier sur l'alphabétisation des Autochtones à l'occasion du Sommet de l'éducation. (Photo : [www.archbould.com](http://www.archbould.com))

## Conférence des conseils scolaires

Du 15 au 17 avril, à l'hôtel Westmark Whitehorse

La Conférence du printemps des conseils scolaires a permis de réunir des membres de conseils scolaires de partout au Yukon ainsi que des parents et autres personnes intéressés. La conférence de cette année abordait plusieurs sujets actuels, notamment la promotion du travail d'équipe et la résolution des conflits, le système de gestion de l'information sur les élèves et la façon dont ce système favorisera l'apprentissage chez les élèves, le Fonds d'aide à l'innovation et aux chefs de file en éducation, les notions de transition et de résilience, et la tenue prochaine de l'élection des membres des conseils scolaires

### Commentaires de participantes au Sommet de l'éducation

« J'ai trouvé les commentaires des autres membres du groupe jeunesse très stimulants, parce qu'ils veulent faire des études postsecondaires dans le but de mettre à profit leurs talents et leurs convictions tout en préservant leur culture. Et aussi le fait que nous avons fait face aux mêmes difficultés. »

Chelsea Charlie, membre du groupe jeunesse et élève de 12<sup>e</sup> année à l'École secondaire F.-H.-Collins (originaire d'Old Crow)

« Le Sommet de l'éducation a fourni au SOFA, à l'Association franco-yukonnaise (AFY) et à la communauté francophone une excellente occasion de participer au système d'éducation au Yukon. Il est important de savoir ce que fait le Ministère afin que nous puissions, ensemble, offrir de meilleurs services à toute la population. »

Éliane Steffen, Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), agente de projet en alphabétisation et membre du groupe de discussion sur l'alphabétisation au Sommet de l'éducation

« En relatant leur expérience de vie, les membres du groupe jeunesse ont exprimé clairement à quel point les expériences pratiques qu'ils ont vécues et l'éducation en plein air sont importantes pour eux. En tant qu'enseignants et enseignantes, nous oublions parfois que les jeunes ont besoin de bouger. »

Debra Edzerza, enseignante à la maternelle à l'École élémentaire Elijah-Smith, diplômée du Programme de formation des enseignants et des enseignantes autochtones du Yukon, et animatrice de l'atelier sur la participation active des parents au Sommet de l'éducation

### Commentaires de participantes à la Conférence des conseils scolaires

« En tant que nouvelle membre de conseil scolaire, j'ai beaucoup appris et je me sens plus confiante dans mon rôle. La conférence m'a aussi permis de rencontrer des membres d'autres conseils et d'échanger avec eux; nous avons discuté de nos points de vue, de nos succès et de nos efforts pour résoudre divers problèmes. »

Millie Joe, représentante des Premières nations de Champagne et de Aishikik au sein du conseil scolaire de l'École St. Elias

« Le programme de la Conférence des conseils scolaires comprend toujours des sujets qui m'intéressent et qui répondent aux besoins du groupe d'âge avec lequel je suis en contact dans ma collectivité. »

Kathryn Souster, ancienne membre de conseil scolaire et participante à la Conférence des conseils scolaires à titre de personne intéressée

« En tant que parent, j'ai trouvé les présentations excellentes. Les représentants du ministère de l'Éducation m'ont aussi favorablement impressionnée – j'ai été frappée par le dynamisme et la qualité de l'engagement des surintendants des écoles, de la sous-ministre adjointe et de la sous-ministre; tous se sont montrés vivement désireux de travailler à l'amélioration de notre système d'éducation. »

« Les participants ont dit sentir qu'un réel vent de changement soufflait sur le Yukon dans le domaine de l'éducation, en particulier en ce qui a trait à la nouvelle approche de collaboration inclusive. C'était très constructif. »

Maureen Johnstone, participante à la Conférence des conseils scolaires à titre de personne intéressée

## CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR  
LE SECTEUR CULTUREL  
DE L'AFYPORTRAITS D'ARTISTES  
3 GARS SU'L SOFA

3 gars su'l sofa

Photo: John Londono

Guillaume Monette (voix, guitare), Nicolas Morel (voix, guitare) et Guillaume Meloche-Charlebois (voix, basse) originaires de Victoriaville, Ste-Julie et Matane, se rencontrent d'abord en *Arts et technologie des médias* au Saguenay. Après plusieurs expériences musicales, ils décident de former un groupe en 2003 pour participer à *Cégeg en spectacle* où ils remportent une troisième place.

Après leurs études au Saguenay, les gars retournent vers Montréal et le projet *3 gars su'l sofa* prend vie. Le concours *Les pourris de talent*, organisé par *Musique Plus* donne un coup d'envoi au groupe.

À l'automne 2005, le groupe produit une démo de cinq chansons appelée *La collation* et reçoit un accueil chaleureux des radios universitaires et indépendantes du Québec.

C'est deux ans plus tard, entourés d'une équipe complète, que *3 gars su'l sofa* lance l'album *Des cobras, des tarentules*. Malgré le son acoustique du groupe, les extraits *Véronique, À la plage, Samedi* et *L'été* connaissent un vif succès sur les ondes commerciales. S'enchaînent des clips autoproduits en grande demande sur les ondes de *Musique Plus* et une tournée de plus de 200 spectacles et quelques 83 895

kilomètres (2,08 fois le tour de la terre). Leur premier album franchit le cap des 9 500 copies vendues et obtient plusieurs nominations, entre autres à l'ADISQ (Groupe de l'année 2008 et Révélation de l'année 2007), au GAMIQ (Album chanson de l'année) et au Prix de musique folk canadienne 2007. (Auteur francophone de l'année). Ils sont aussi sélectionnés *Sacré Talent!* par Radio-Canada, participent aux Francofolies de Spas en Belgique en 2008 et aux FrancoFolies de Montréal en 2007, 2008 et 2009.

Leur premier album *Des cobras, des tarentules* contient 15 chansonnettes rigolotes, intelligentes et fraîches qui font sourire. À l'écoute de l'album, la vie semble plus belle et le soleil toujours présent! Les harmonies vocales et les guitares acoustiques sont très présentes. Sont introduits claviers, basse et percussions.

C'est il y a un peu plus d'un an que le groupe *3 gars su'l sofa* lançait son deuxième opus et son spectacle *Cerf-volant*.

Puisant toujours et encore leur inspiration dans la grandeur du quotidien, le trio livre des textes plus personnels et plus intimes, empreints d'une poésie toujours aussi fraîche, vaporeuse et touchante!

Ils ont aussi voulu, d'une certaine façon, s'affranchir de l'étiquette « comique » qui leur était apposée depuis leur premier album. Le dernier est moins ludique avec des textes plus profonds.

Désormais accompagné d'un batteur-percussionniste, le nouveau spectacle du groupe revêt un caractère incontestablement plus percussif et élaboré dans un esprit plus folk. Les accents nostalgiques flirtent, ici et là, avec le country.

Mettez dans le malaxeur *Tricot Machine, Avec pas de casque, Les trois accords, André, Pépé et sa guitare* et une touche d'Elliot Smith et dégustez *3 gars su'l sofa*.

Le groupe sera présent à Dawson City le 24 juin pour les festivités de la St-Jean-Baptiste, à Whitehorse le 26 juin dans la programmation du *Sunstroke* en fin d'après-midi et feront un spectacle au *Foxies Cabaret* en soirée. Profitez de l'occasion pour demander pourquoi ils affectionnent tant le soda gingembre brun et les chats!



## ELASTIKMELASS

Évoluant sous l'influence de leurs origines francophones, ainsi que dans l'inspiration issue de leurs multiples voyages autour du globe, ElastikMelass est un quatuor expérimental toujours à la recherche de nouveaux sons et surtout, de liberté.

ElastikMelass est composé d'Elli Savoie à la basse, l'électrifie et aux harmonies, Louise-Hélène Villeneuve au chant et multi instruments rythmiques, Christian Lesage aux percussions et, dernier ajout très précieux, Johnny Rodger, membre du groupe *Death in Venice*, à la guitare et au chant. Combinant le français, l'anglais et l'espagnol, ils vous feront danser sous des rythmes électro exotiques souvent psychédélics!

Le groupe sera en première partie de *3 gars su'l sofa* pour les festivités de la St-Jean-Baptiste à Dawson City le 24 juin.

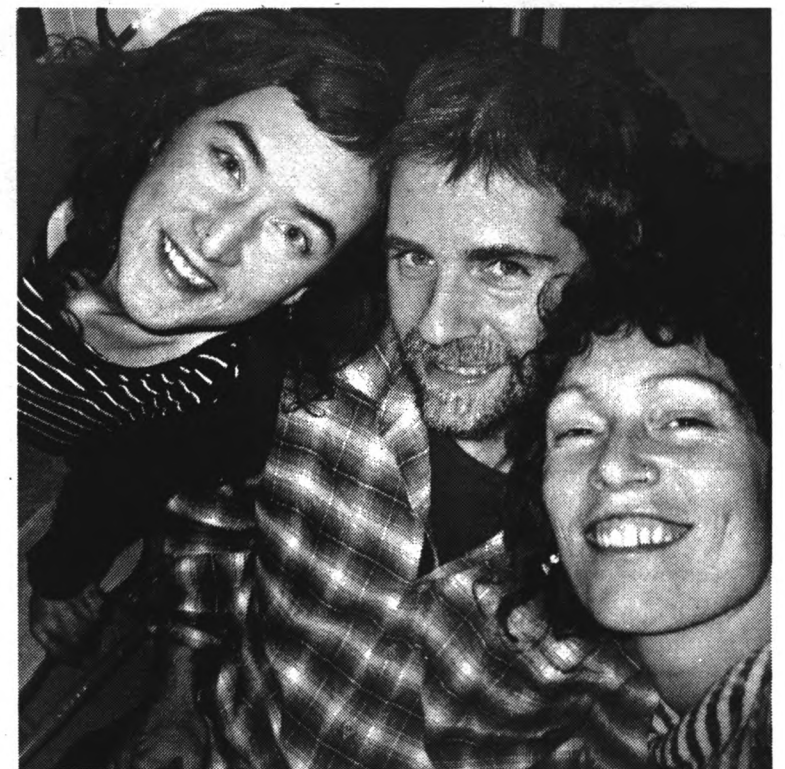


Photo: Fournie

Louise-Hélène Villeneuve, Christian Lasage, Eli Savoie et absent de la photo Johnny Rodger

## Jeudis 5 à 7

Les Jeudis 5 à 7 reprennent du service  
du 15 au 29 juillet!

Le principe est simple : chaque jeudi de 17 h à 19 h, dégustez de délicieuses bouchées en découvrant les musiciens de la scène locale. Profitez de l'été pour prendre l'apéro en musique!

Rens. : 867 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

## CULTURE À LA PAGE

## ACTIVITÉS CULTURELLES, SOCIALES ET COMMUNAUTAIRES



Photo: Catherine Bouchard

Les rires et la bonne humeur étaient au rendez-vous lors du vernissage de l'exposition Moments yukonnais. Les œuvres des artistes franco-yukonnaises, Marie-Hélène Comeau et Julie Ménard sont présentées au café Chocolate Claim jusqu'à la fin du mois de juin.

## CAFÉS-RENCONTRES!

Tous les vendredis dès 17 h.

Venez déguster un bon repas en bonne compagnie!

Salle communautaire, Centre de la francophonie,  
302, rue Strickland.

11 juin : Libre... Inscrivez-vous!

18 juin : Secteur culturel

25 juin : 20<sup>e</sup> anniversaire des Cafés-rencontres

**Les Cafés-rencontres font relâche  
jusqu'en septembre et sont remplacés par les Jeudis 5 à 7 en juillet.**

Rens. : 867 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca



**VEZ VITE FAIRE UN TOUR AU CENTRE DE RESSOURCES CULTURELLES  
DU CENTRE DE LA FRANCOPHONIE!**

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

Location de vidéo/DVD pour tous : 2,50 \$ pour 7 jours. Prêt de livres pour tous : gratuit pendant 31 jours.

## PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!

Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé?  
Faites-en la critique! Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous recevrez  
en prime un billet pour un souper pour un Café-rencontre de votre choix!

Rens. : 867 668-2663, poste 221; mgauthier@afy.yk.ca



## Exposition Art en folie V

La salle communautaire du Centre de la francophonie accueillera très prochainement une nouvelle exposition d'art visuel des plus intéressantes, *Art en folie V* de l'école Émilie-Tremblay.

Les œuvres seront exposées du 15 juin au 5 juillet à la salle communautaire du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland à Whitehorse. La salle est ouverte les vendredis, lors des Cafés-rencontres, de 17 h à 19 h ou sur demande.

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise présente une nouvelle exposition tous les deux mois. Il met en avant-plan des artistes francophones du Yukon reconnus ou émergents. Si vous souhaitez exposer vos œuvres, communiquez avec nous.

Rens. : 867 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

## APPEL AUX ARTISTES - EXPOSITION ESTIVALE D'ŒUVRES VISUELLES OU LITTÉRAIRES 2010



Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY) lance un appel aux artistes pour son exposition estivale. Il n'y a pas de thème et tous les médiums sont bienvenus. Le vernissage aura lieu le 8 juillet à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Les œuvres seront acceptées jusqu'au 2 juillet.

Rens. : 867 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

## RADIO

## Émission Rencontres

Rendez-vous le samedi à 17 h 5 sur les ondes de CBC North (570 AM)  
ou CBUF-FM (102.1 FM).

12 juin : Angélique Bernard

19 juin : DanB

26 juin : Jean-Marc Bélanger

3 juillet : Géraldine Villemont

10 juillet : Jean-Sébastien Blais

17 juillet : Marjolène Gauthier

24 juillet : Bruno Bourdache

31 juillet : Angélique Bernard

Rens. : 867 668-2663, poste 221; mgauthier@afy.yk.ca



## Francopen

Émission de Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106.9FM),  
Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson »,  
le dimanche de 13 h à 14 h.

Rens. : 867 993-3837; cfyf.ca

## INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

## ART

**Galerie Nathalie Parenteau** • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4<sup>e</sup> Avenue Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289  
• Courriel : nathalie@shadowwynx.com

## BANQUE

**TD Canada Trust** • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com  
• www.tdcanadatrust.com

## ÉGLISES

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin  
• tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com  
• www.cfcyukon.over-blog.com/  
• Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

## HÉBERGEMENT

**Takhini River Lodge** • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : 867-393-3060  
info@takhiniriverlodge.com  
• www.takhiniriverlodge.com

**Gîte La Bicicletta B&B** • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse  
• tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca  
• info@bicicletta.ca

**Home Bon Accueil** • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059  
• journeaus@northwestel.net

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant)  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527  
• téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca  
• www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

**Hot Springs Valley Retreat** • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010  
• Courriel : hvr@northwestel.net  
• Site Web : www.yukonretreat.ca

## IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty** • Paulette Ruest  
• agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

**Remax Action Realty** • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26  
• courriel : vivianetessier@remax.net

## INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd.**, Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

**Scotia McLeod, PionMatifat** Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable Agréé, conseiller Principal • Whitehorse (867) 335-6042  
• Vancouver • (604) 661-7469,  
• michel\_matifat@scotiamcleod.com

## Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545  
• téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

## PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography** • portraits artistique, vidéo  
Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com  
• www.christiansphotography.com

## SERVICES

**Nordique Fire Protection** • Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002  
• (867)333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

## SPORTS ET LOISIRS

**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traineau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,  
• www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Tatshenshini Expediting** –Rafting de rivières depuis 1982- Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742  
• Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661  
• info@tatshenshiniyukon.com

## TRADUCTION

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
• 52, rue Aisek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933  
• abernard@northwestel.net

## SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Marigold Physiothérapie** Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie  
• Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605  
• Courriel : marigold.physio@gmail.com

**Respiration formatrice** • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3  
• tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

## Vous offrez des services en français? Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare! Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à l'Aurore boréale, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal. Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé profitez de cette vitrine unique.

667-2931

économie

## Des expéditions marquées par la beauté du Yukon

La nature sauvage du Yukon est un paradis pour les passionnés d'aventures de plein air. On retrouve dans le vaste territoire compris entre les monts Britanniques et la région sauvage du parc national Kluane, les meilleures rivières du Yukon pour le rafting.

L'entreprise Tatshenshini Expediting offre à ses clients une façon originale et stimulante de découvrir cette région d'une rare beauté. Chaque année, du mois de mai au mois de septembre, l'entreprise offre des voyages en canoë ou en radeau d'un ou de plusieurs jours sur les rivières Tatshenshini et Tutshi dans le parc national Kluane.

L'entreprise yukonnaise offre depuis 1983 l'occasion de faire des descentes en eaux vives. Une dizaine de guides professionnels entraînés dans le domaine du secourisme de rivière et certifiés en secourisme en milieu sauvage sont au service de l'entreprise. De ce nombre, cinq sont francophones tout comme le propriétaire Bob Daffe.

Le lunch, les gilets de sauvetage, les casques protecteurs, les bottes, et les combinaisons sont fournis aux clients. Ces derniers n'ont plus alors qu'à se livrer au plaisir de

naviguer au milieu des rapides bouillonnants. Les efforts qui devront être fournis durant la descente seront récompensés par la joie de ce contact étroit avec la nature.

Le tronçon supérieur de la Tatshenshini et de la rivière Tutshi font partie des destinations les plus populaires pour une excursion d'une journée. Les gens peuvent s'inscrire aux expéditions en groupe de 10 à 30 personnes. Les personnes seules ou en plus petit groupe peuvent également être jumelées une fois inscrites. Les clients doivent se rendre au point de départ de l'expédition par leur propre moyen. De là, ils reçoivent un petit entraînement sur quelques aspects sécuritaires avant la grande aventure.

Les gens doivent réserver au moins une semaine à l'avance en appelant au (867) 633-2742. L'entreprise située au centre-ville de Whitehorse offre également un service de location de kayaks, de canoë ou de radeaux à la journée ou à la semaine. Elle offre également des cours de canoë, de kayak, de formation pour les guides et de sauvetage en rivière.

Publi reportage

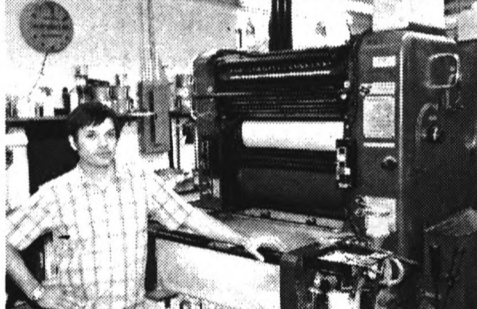


Photo fournie

La compagnie Tatshenshini Expediting offre une panoplie de services, de cours et d'articles durant tout l'été.

# RDÉE Yukon

# QUOI DE NEUF ?



## La Semaine du tourisme au Canada, du 7 au 13 juin 2010

La Semaine du tourisme au Canada est une célébration annuelle à l'échelle du pays qui vise à souligner les avantages économiques et sociaux de l'impact de l'industrie touristique du Canada auprès des médias, du grand public et de tous les paliers du gouvernement.

Toute l'équipe du RDÉE Yukon se joint à moi afin de profiter de cette occasion pour reconnaître l'excellent travail de tous les entrepreneurs et travailleurs de l'industrie touristique yukonnaise. Grâce à vous, l'offre de produit touristique du territoire est attrayante et variée. Votre apport à l'économie du Yukon est sans contredit d'une importance capitale, puisque ce secteur a des répercussions dans tous les autres domaines de l'économie.

Je vous souhaite une saison touristique à la hauteur de vos attentes!

Annie-Claude Dupuis  
Agente de projets touristiques, RDÉE Yukon

## La deuxième édition du cahier touristique est maintenant disponible

Une fois encore, découvrez le visage de francophones du Yukon, des faits historiques de la Franco-Yukonnie et plus encore!

Vous trouverez le cahier en encart dans cette édition du journal l'Aurore boréale, au Centre de la francophonie à Whitehorse et dans les centres d'information touristique du Yukon. Les articles ont également été traduits et sont publiés dans le Yukon News tous les vendredis jusqu'au 13 août.

Voyages de familiarisation pour des professionnels du voyage et des médias français. Des tours opérateurs français sont actuellement en tournée de familiarisation au Yukon, accompagnés par le responsable des relations avec l'industrie touristique de la Commission canadienne du tourisme en France. Dans quelques semaines, ce sera un groupe de médias français qui fouleront le sol yukonnais à la recherche de sujets d'articles. Ceci permettra d'accroître la visibilité du Yukon sur le marché français.

## Conseil du RDÉE Yukon : cet été, réseautez!

Profitez des nombreuses activités sociales de l'été afin de faire connaître votre entreprise ou vos services auprès des membres de la communauté. Surveillez le calendrier communautaire de l'Aurore boréale pour découvrir les dates de ces activités!

## La Fédération de la jeunesse canadienne-française tiendra son AGA à Whitehorse

Du 25 au 27 juin, une quarantaine de jeunes francophones de partout au Canada viendront à Whitehorse dans le cadre de la 36e assemblée générale annuelle de la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF). Roch Nadon, directeur du secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise, se dit enchanté à l'idée d'accueillir cette délégation pour la première fois au Yukon!

Les réunions de travail se tiendront à la salle communautaire du Centre de la francophonie, ainsi qu'au Hotsprings Valley Retreat, où les participants profiteront des sources thermales Takhini, feront de l'escalade, de la randonnée et participeront à un BBQ sur place. Des visites touristiques en français dans la région de Whitehorse sont également au programme.

Rens. : Roch Nadon, 867 668-2663, poste 321

## Formation aux entrepreneurs : Comptabilité

Actuels et futurs entrepreneurs, apprenez à calculer votre marge de bénéfice.

Le 14 juin, 17 h à 20 h

Gratuit. Animé par Pierre Bergeron.

Salle communautaire du Centre de la francophonie.

Renseignements et inscription : sofa@afy.yk.ca ou 867 668-2663, poste 223

## Abonnez-vous à l'infolettre du RDÉE Yukon

Envoyée par courriel chaque premier mardi du mois, cette infolettre vous renseignera sur les actions du RDÉE Yukon, sur des formations utiles aux entrepreneurs, sur des sujets d'actualité qui touchent le développement économique local, et plus encore. Pour vous abonner, écrivez à adupuis@afy.yk.ca. Les éditions précédentes sont accessibles au [www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca), dans la section Bulletins.



**UNE ÉQUIPE À VOTRE SERVICE** [www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)  
867 668-2663

**Sophie Delaigue**,  
directrice  
Poste 233  
sdelaigue@afy.yk.ca

**Annie-Claude Dupuis**, agente de projets  
Poste 232  
adupuis@afy.yk.ca

**Sylvie Geoffroy**,  
agente de  
développement économique  
Poste 334  
sgeoffroy@afy.yk.ca



Le RDÉE Yukon est le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise.

Canada Ces projets ont été rendus possibles grâce à la participation financière du gouvernement du Canada.

culture

## Le regroupement des femmes musiciennes du Yukon souligne son succès

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Les chansons étaient à la fête lors du spectacle soulignant le dixième anniversaire de l'organisme Yukon Women in Music. Les rires, les souvenirs et les clins d'œil se sont succédés tout au long de la soirée pour souligner tout le parcours des femmes musiciennes yukonnaises qui ont décidé il y a dix ans d'unir leurs forces.

« Je me souviens encore du moment où nous nous sommes réunies autour de ma table de cuisine pour mettre sur pied ce

projet », a lancé la musicienne Lucie Desaulniers qui animait la soirée commémorative le 29 mai dernier au centre-ville de Whitehorse.

Le Yukon Women in Music est né il y a une dizaine d'années dans la foulée de prises de conscience qu'avait suscité le festival de musique féminin Lilith Fair. L'originalité de ce festival créé par Sarah McLachlan consiste en la mise en scène d'artistes uniquement féminines.

Car, en 1996, l'artiste



C'est devant une salle comble que YWIM a célébré ses 10 ans.

Photo: Marie-Hélène Comeau



**À TOUTES LES  
ENTREPRISES DU YUKON!**

**Inscrivez-vous dès  
maintenant  
au service de ramassage annuel  
des déchets spéciaux**

**Ce service de ramassage et de  
livraison est offert à toutes les  
entreprises, partout au Yukon.**

**Économisez tout en protégeant l'environnement!**

Si votre entreprise entrepose des déchets spéciaux qui peuvent nuire à l'environnement, comme de l'huile usagée, de l'antigel, des solvants et des batteries ou des piles, téléphonez à Environnement Yukon pour bénéficier du service de ramassage annuel de déchets spéciaux.

Votre entreprise devra assumer les frais d'élimination des déchets. Environnement Yukon paiera les frais de transport liés à ce service de ramassage offert dans tout le Yukon et expédiera vos déchets spéciaux vers une installation d'élimination ou un centre de tri.

**Si vous désirez plus de renseignements, appelez  
Julie Farkas au 667-5636 ou composez le  
1-800-661-0408 et demandez le poste 5636.**

**Yukon**  
Environnement

canadienne s'était aperçue que différentes règles s'appliquaient aux femmes dans l'industrie musicale par rapport à leurs homologues masculins. On hésitait par exemple à passer deux chansons consécutives interprétées par des femmes à la radio et très rares étaient celles qui assuraient les premières parties de concerts. D'où est née cette indignation qui a mené à la création de ce regroupement

de femmes musiciennes.

Cet événement a connu un tel succès que des mouvements semblables ayant une vocation plus locale ont vu le jour. C'est ainsi qu'est né YWIM dans l'optique de célébrer la femme dans le domaine musical. L'organisme yukonnais compte aujourd'hui 35 membres dont l'intérêt varie entre l'apprentissage de la création

musicale ou celle de la technique du son. Différents ateliers de formation sont offerts aux musiciennes, des spectacles sont organisés et parfois, l'enregistrement d'une compilation de leurs talents est orchestré.

En dix ans, le Yukon a pu voir bon nombre de ses musiciennes émerger, partir en tournées nationales et internationales et se distinguer en remportant des mentions ou des prix.

« C'est impressionnant de voir tout le chemin accompli », avoue Lucie Desaulniers. « J'ai quitté le Yukon il y a dix ans. L'organisme YWIM était encore tout jeune. Aujourd'hui, je reviens m'installer au territoire et je découvre que non seulement YWIM compte 56 membres mais qu'il y a des femmes de tous les âges qui y participent. Notre plus jeune membre n'a que 10 ans », s'exclame-t-elle.

Lucie Desaulniers est une des pionnières de la chanson francophone au Yukon. Elle avoue qu'à l'époque, un regroupement de femmes musiciennes tel que YWIM l'aurait grandement aidé à faire sa place à la fois en tant que chanteuse et francophone.

« J'ignore si de tels regroupements locaux existent ailleurs au pays. Le support qu'on y retrouve est tellement important. Je suis heureuse de voir à quel point YWIM s'est bien structuré au fil des ans. Il y a une entraide incroyable qui m'a manqué terriblement lorsque j'ai débuté ma carrière », avoue-t-elle en terminant l'entrevue.

**Contribuez  
à façonner l'avenir  
de l'éducation**

Le ministère de l'Éducation a récemment dévoilé une version provisoire de son **plan stratégique quinquennal**. Lorsqu'il en présentera la version définitive, le Ministère sera en mesure d'honorer ses engagements relatifs à la mise en œuvre des recommandations formulées, entre autres, dans le rapport sur la réforme de l'éducation et le rapport de la vérificatrice générale.

Le plan stratégique provisoire est un document qui servira à façonner l'avenir de l'éducation au Yukon, et nous avons besoin de votre participation afin de nous assurer que le plan définitif reflète bien notre vision et nos priorités communes.

Nous vous invitons à télécharger un exemplaire du plan stratégique provisoire et à soumettre vos commentaires en visitant notre site Web, à l'adresse [www.education.gov.yk.ca](http://www.education.gov.yk.ca), ou en téléphonant à la coordonnatrice du projet Nouveaux horizons, Mme Jennifer England, au 456 5545.

**Yukon**  
Éducation

## Tourisme

## Toronto, la ville reine

MARIA TERESA NECCHI

Toronto est la ville la plus grande du Canada avec ses 2,5 millions d'habitants dans la ville même et un total de 5,2 millions d'habitants répartis dans le Grand Toronto. Le style britannique y règne encore, malgré l'immigration massive de partout dans le monde, qui y afflue par vagues. On y parle au moins 110 langues différentes. Les nombreuses communautés sont d'ailleurs regroupées dans des quartiers les identifiant et chacun de ces quartiers à sa propre vie et ses traditions. Chacun a aussi ses marchés, ses festivals, ses odeurs, ses couleurs et sa musique.

Un des quartiers les plus peuplés est sûrement le Chinatown, près la rue Spadina, qui abrite en nombre la deuxième communauté chinoise au Canada, après Vancouver.

Je me plais souvent à faire une visite à pied avec mes touristes dans le fameux marché St. Lawrence, au coin des rues Front et Jarvis. On y découvre des fromages importés, des huiles, des vinaigres, ainsi que des légumes et des fruits de la vallée du Niagara. Près de là, il y a la fameuse église St. James qui a déjà été l'édifice le plus haut de Toronto; son haut clocher, le plus haut au pays, fut jadis un lieu de repère pour les marins qui arrivaient en bateaux.

Cette ville fut fondée par John Graves Simcoe en 1794 sur les bords du lac Ontario. Elle fut surnommée York la boueuse, à cause des inondations subites du lac. On la méprisa pour York en Pennsylvanie, New York, York en Angleterre. Il y avait trop de York, donc on décida de la rebaptiser Toronto, qui en langue indienne signifie : « lieu de rencontre ». Les tribus iroquoises aimaient se donner rendez-vous en ce lieu près du lac surnommé « Skanatario » ou eaux scintillantes.

Le centre-ville est aussi le quartier des affaires, avec la Bourse de Toronto, toutes les banques et les compagnies de placements. Sur la rue Bay, on

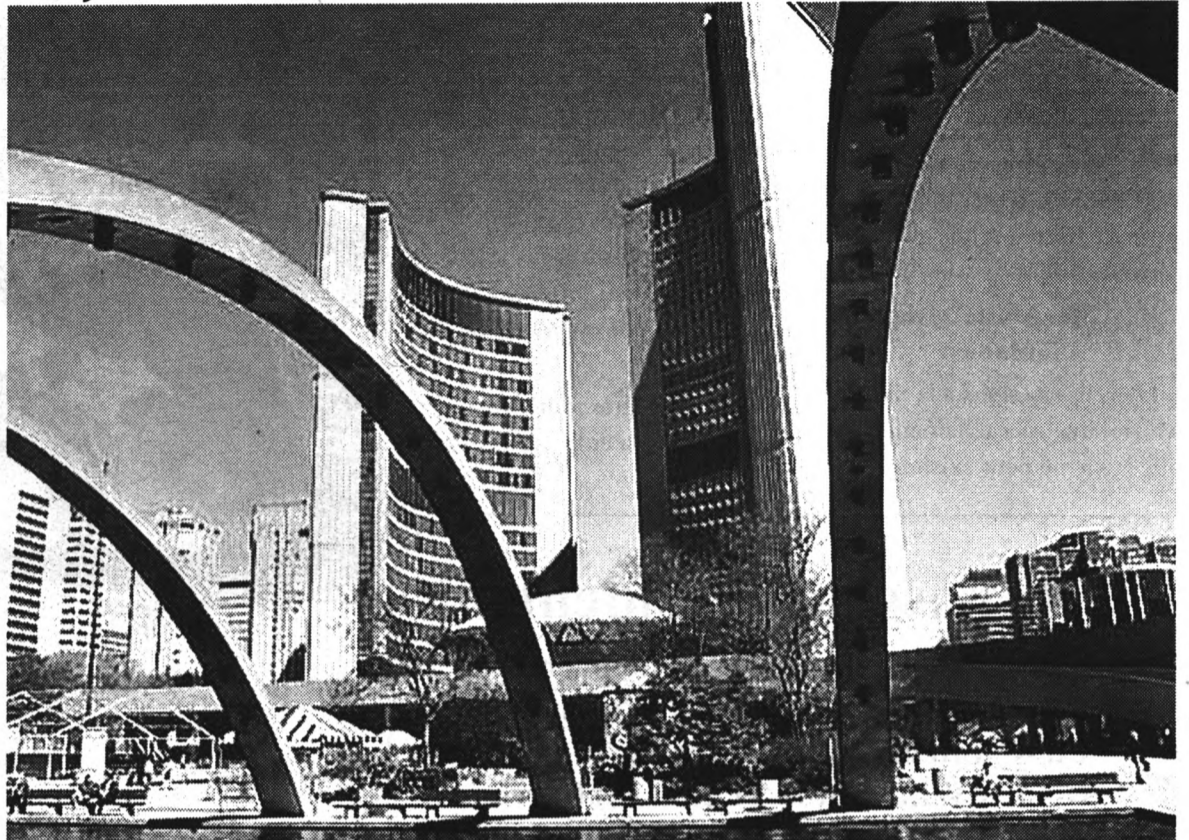
voit bien que cette ville est faite de verre et d'acier, animée le jour avec ses tours à bureaux, ses restaurants, ses bars et endormie le soir venu, lorsque tous rentrent chez eux pour la nuit.

Par contre, c'est un quartier un peu froid à cause de son architecture un tantinet austère. Il y a là, entre autres, la banque de Montréal, dont l'édifice a été un des plus hauts de la ville de Toronto et l'édifice de la banque Royale avec ses fenêtres fabriquées avec de la poussière d'or 24 carats, qui reluisent ainsi au soleil.

Yorkville, le quartier hippie avec ses musiciens dans les années 60, est devenu un quartier yuppie, ultra-chic avec des boutiques de mode de renommée mondiale, des hôtels cinq étoiles et des restos de fine cuisine internationale. Il y a aussi The Annex avec ses maisons Queen Anne à pignons et à tourelles où habitent professeurs, écrivains et journalistes. Tout près, l'Université de Toronto (fondée par des presbytériens) ressemble à un mélange de Cambridge et d'Oxford et vaut bien un détour. Le musée royal de l'Ontario et le musée des beaux-arts de l'Ontario valent bien un détour, lorsque vous visitez cette ville.

Rendez vous jusqu'au parlement de l'Ontario. Une statue de la reine Victoria ainsi que de certains ministres et parlementaires de la province y sont regroupés. Observez les nombreux écureuils noirs qui nonchalamment se prélassent sur la pelouse. Il y a aussi la rue des spectacles avec ses théâtres, entre autres, celui de la princesse de Galles (Lady DI) et l'Alexandra Theatre, la rue Queen, une rue qui a gardé son style un peu bohème, le quartier de la mode, Le Roy Thompson Hall et une visite de la ville souterraine qui fait 27 km de long.

L'hôtel Royal York est ancré dans la ville en tant qu'icône, même si le titre lui a été ravi par la Tour du CN. Cet hôtel fait partie de la chaîne Fairmont et c'est au 19<sup>e</sup> étage que la famille royale a sa suite,



Toronto; trésor d'histoires à découvrir.

Photo fournie

gardée par des gardes du corps. En le voyant on se remémore la vie de luxe des siècles passés, surtout si vous prenez le «afternoon tea» à l'anglaise dans une de ses salles meublées avec richesse et opulence. L'hôtel est relié à la gare Union en face et aux autres édifices qui parlent du passé de Toronto ainsi que de son avenir tel que le centre Air Canada, le Centre des congrès, autres hôtels de luxe et cette tour CN de 553 mètres d hauteur. On peut monter tout en haut, voir la ville avec ses gratte-ciel, le lac Ontario avec ses îles où les voitures sont interdites, passer sur le plancher de verre ou manger à son restaurant tournant.

Ne manquez pas de visiter la place Nathan Phillips, du nom d'un des maires de Toronto, qui devient une patinoire pendant l'hiver, la statue de Sir Winston Churchill, la très belle construction nommée Osgood Hall avec ses clôtures en fer forgé à l'anglaise et où le vieil hôtel de ville en marbre rose construit par Francis Rattenbury, avec son campanile qui a sonné pour la première fois le 1<sup>er</sup> janvier 1900, côtoie le nouvel hôtel de ville construit en 1965 par un architecte finlandais Ryeko Rivvell, avec ses deux tours de 19 étages en demi-cercle, qui

donnent l'impression vues du haut des airs, d'un iris de l'œil. Fait étrange, ces deux édifices n'ont pas de fenêtres qui regardent vers l'extérieur. Un de maires ayant dit facétieusement qu'il ne voulait pas que l'on regarde dans le dos.

Un arrêt à Cabbagetown, ancien quartier des Irlandais arrivés dans les années 1840 et ayant planté des choux devant leurs maisons afin de nourrir leurs familles tant ils étaient pauvres. Ce quartier compte maintenant de très belles maisons victoriennes et est devenu pas mal branché. Puis, poursuivez vers le quartier des distilleries ou Distillery District, rouvert en 2003, seul site piétonnier dans Toronto qui est aussi un plateau de

tournage. Vint-huit mille personnes y travaillent. Cinderella Man. Chicago, The Recruit, Three to Tango et X Men y ont été tournés et plusieurs artistes y ont filmé leurs vidéos tels que Alanis Morissette, Marilyn Manson, Jennifer Lopez Amanda Marshall, Alannah Myles entre autres, sans compter les nombreuses émissions de télé.

Je vous laisse en ce quartier piétonnier en vous invitant à aller visiter le fameux Gooderham Flatiron Building au coin de Front et Wellington. Allez déguster un verre à la santé de messieurs Gooderham et Worst, qui y ont établi la première distillerie du Commonwealth. À la bonne vôtre!

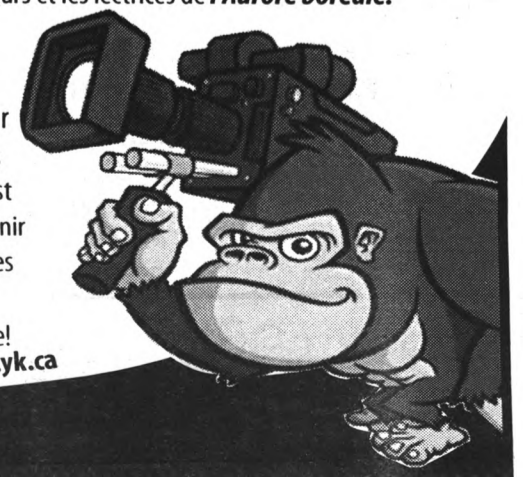
## Vous aimez voyager?

Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de l'Aurore boréale?

La chronique **Moi mes souliers** est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos.

Et nous ferons le reste!  
journaliste@afy.yk.ca

Rens. : 667-2931



Moi mes rouliers

## La magie et le charme du Moyen-Orient

STÉPHAN POIRIER

Salut à vous tous,  
Après 20 jours en Jordanie et Egypte, nous voici à la fin de notre périple au Moyen-Orient.

### Mer Morte, rivage jordanien

Hier, nous étions à la mer Morte, une mer tellement salée que la vie ne peut exister. Cette

eau qui est abreuvée par le fleuve Jordain est composée à 31 % de sel, neuf fois plus que les océans. La mer Morte se situe à 408 mètres sous le niveau de la mer (c'est donc l'endroit le plus bas sur la planète, et aussi un des plus chauds) et elle est profonde de 390 mètres.

Ces propriétés thérapeutiques pour l'eczéma et le psoriasis et



Photo : Stéphan Poirier

Valérie et Stéphan ont quitté le Yukon l'instant d'un printemps, afin de découvrir le Moyen-Orient.

## Chasseurs résidents

Le formulaire de demande de permis de chasse à accès restreint pour l'année 2010 est maintenant disponible au 10 Burns Road, à Whitehorse, et dans les bureaux de district des autres collectivités

Hâtez-vous afin d'éviter les files d'attente. Votre demande doit être reçue au plus tard à l'heure de fermeture du bureau de district, le vendredi 18 juin.

Vous trouverez les précisions concernant les sous-zones pour chacune des espèces sur la feuille de données relative aux autorisations de chasse à accès restreint fournie avec le formulaire de demande.

Pour obtenir de plus amples renseignements et prendre connaissance de la feuille de données pour 2010, visitez le site Web d'Environnement Yukon au [www.environmentyukon.gov.yk.ca](http://www.environmentyukon.gov.yk.ca)

Espèces	Zone	Nombre de permis
Mouflon	5	6
	7	67
	9	10 (chasse à l'arc)
Monts Richardson	1	2
Réserve faunique Kluane	6	1
Chèvre	7	3
Orignal	5	18
	7	16
	9	4
Caribou (Aishihik)	5	32
Caribou (Klaza)	5	12
Caribou (Finlayson)	10 et 11	30
Cerf	Voir permis	10
	Permis pour jeunes âgés de 14 et 15 ans Voir permis	2
Wapiti	Voir permis	71

**Yukon**  
Environnement

tout autre problèmes de peau sont connues depuis des siècles. Cette mer à un rivage en Israël et en Jordanie.

L'existence même de la mer Morte est menacée en raison de l'agriculture et du détournement de cours d'eau sur le fleuve Jordain, la mer Morte s'assèche très vite avec des températures oscillant dans les 40 degrés Celsius.

La Banque mondiale a signé un chèque de cinq milliards de dollars pour une étude de faisabilité en 2009 : Un conduit d'eau qui partirait de la mer Rouge, là où on a fait de la plongée sous-marine près de AQABA en Jordanie. Ce conduit s'appellerait : PEACE CONDUIT et fournirait aussi de l'électricité.

Un conduit d'eau venant de la mer Méditerranée serait trop coûteux selon les études.

Nous avons aussi gravi des sommets vertigineux en voiture car Amman, d'où je vous écris, est à 1 200 mètres d'altitude, et à seulement 60 minutes de la mer Morte. Alors, 1 600 mètres de dénivelé en quelques minutes, notre Chevrolet SPARKS à 3 cylindres était souvent en 2<sup>e</sup> vitesse dans les courbes et têtes d'épingles.

### Canyoning dans le wadi Mujib

Ce matin, nous avons marché dans un canyon très étroit avec

une rivière qui si écoulait, le Wadi Mudji. Un wadi est une vallée en langue arabe. Le Wadi Mudji est situé à côté de la mer Morte et son eau s'écoule dedans. Il faisait 41 degrés aujourd'hui à 408 mètres sous le niveau de la mer. Nous étions très contents lorsque notre guide, après une heure de marche, nous a fait marché dans le wadi. Notre marche a duré trois heures dans cette rivière où on avait de l'eau jusqu'aux genoux. Puis, une chute de 20 mètres de hauteur nous attendait. Nous avons descendu en -rapell-ici on emploie le mot -abselling-. C'était vraiment excitant et on a ca sur photo et vidéo.

Trois pilotes de l'air de Delta Airlines et un couple de Londres nous ont accompagnés dans cette marche écotouriste. Notre guide, originaire de la Jordanie, était Bédouin.

Nous avons vu des pistes d'hyènes et d'ibex, une espèce de grosse gazelle à cornes noires et longues. si je reviens en Jordanie, je retourne au Wadi -Mujib.

### Susan Prosser : femme humanitaire MSF et Nations Unies

Val, ma blonde brunette adorée, a rencontré cette grande dame excentrique, dans la cinquantaine, à Fish Lake, au

Yukon.

Susan a travaillé pour Médecins sans frontières (MSF) jusqu'en 2002 pour ensuite travailler pour UNICEF une branche des Nations Unies dédiée à l'enfance.

Une femme remarquable qui a des boîtes dans un entrepôt en Angleterre depuis 1971 ??? Non, ce n'est pas une faute de frappe, mille neuf-cent soixante et onze. Elle est sur la route depuis ce temps-là.

Susan est différente, elle est toujours sur les -TARIQ- route en Arabe.

Elle est souvent au Soudan ou en Irak et parfois en Palestine.

Susan est en congé de détente depuis deux semaines. Ça fait partie du travail humanitaire on dirait.

Elle travaille de la maison à temps partiel, elle a des cauchemars, elle a été attaquée au Soudan il y a quelques années passées et ces bobos surgissent de son corps maintenant.

Comme les musulmans, Susan ne consomme pas d'alcool.

On est bien contents qu'elle nous accueille chez elle les bras ouverts.

Je vous réécris bientôt je l'espère avec mes baclavas en main.

scène nationale

## Génies en herbe : La sélection des petits génies se fait d'un bout à l'autre du pays

RENDALL SYLVAIN

Le 3 juin dernier, des invités de marque se sont réunis à l'école secondaire Béatrice-Desloges d'Orléans, en banlieue d'Ottawa, afin de sélectionner les quatre élèves qui représenteront l'Ontario lors de la toute nouvelle émission « Génies en herbe : l'aventure », à Radio-Canada.

Vingt-quatre candidats, qui avaient précédemment réussi les deux premiers tests de sélection, ont pris part à une journée d'activités animée par l'auteur, acteur, scénariste et humoriste Dominic Lévesque.

Les juges ont jeté leur dévolu sur Jérémie Thibault d'Ottawa (Lycée Claudel d'Ottawa), Jean-Loup Doudard de Sudbury (Collège Notre-Dame, Sudbury), Catherine Boucher de Markham (École catholique renaissance, Aurora) et Sara Gamal de Mississauga (École secondaire catholique sainte-famille, Mississauga).

Le jury était composé de Charles Tisseyre, animateur de l'émission Découverte à Radio-Canada, Jean-Marc Dalpé, dramaturge, poète et comédien, André Durivage, docteur en psychologie et expert-conseil pour les tests de sélection, et Chantal Jolicoeur, chef de contenu à « Génies en herbe : l'aventure ».

« Ce sont des jeunes très dynamiques, courageux, qui se lancent dans quelque chose de très difficile. À leur jeune âge, affronter un défi comme celui-là est très impressionnant. En général, ils tiennent le coup et personne n'a perdu la maîtrise de soi jusqu'à présent. Ils ont de l'humour et de la répartie; c'est ce qu'on recherche », affirme Charles Tisseyre.

### Nouveau concept

Cette nouvelle génération de Génies en herbe diffère beaucoup de l'émission originale. Certes, les aspects intellectuel et culturel demeurent des critères primordiaux, mais d'autres qualités vitales seront mises en lumière lors des épisodes.

« En tant que juge, l'objectif

consiste à dénicher des jeunes leaders qui sont capables de jouer en équipe; une équipe complète qui possède des connaissances dans des domaines variés et qui les puisent rapidement dans une belle locution devant le jury ou à la télévision. »

Or, le renommé animateur remarque qu'il y a une certaine défaillance des jeunes lorsqu'ils s'expriment dans la langue de Molière. « Dans les groupes que j'ai vus, c'est là que le bât blesse. Ce n'est pas propre à l'Ontario, mais leur français est à améliorer, » a ajouté M. Tisseyre.

Cette équipe, représentant l'Ontario, devra affronter trois équipes provenant des autres régions du Canada (Atlantique, Québec et Ouest). Le processus de sélection s'est échelonné du 20 mai, à Moncton, jusqu'au 8

juin, à Winnipeg. Les participants prendront ensuite part à un camp d'entraînement en août.

### Une expérience enrichissante

Quelques heures avant le dévoilement de l'équipe, le jeune Jérémie Thibault a raconté avec aise qu'il ne savait pas du tout qu'un tel projet pouvait l'intéresser à un si haut point. « C'est ma prof de français qui m'a dit qu'il y avait un concours avec Radio-Canada. Elle m'a poussé pour soumettre ma candidature. J'ai alors postulé et j'ai passé les tests de connaissances générales, de mémoire, de logique et celui contenant 300 questions de vrai ou faux. Me voici rendu! Je n'espérais même pas, mais je suis très satisfait. »

D'ailleurs, le jeune homme d'Ottawa semblait passablement excité à l'idée de parcourir le Canada au grand complet et de côtoyer des gens de renom. « Dans les faits, je viens de Campbellton, au Nouveau-Brunswick. J'ai grandi à Tracadie-Sheila, mais je suis à Ottawa depuis huit ans. Étant donné que j'ai fait les Maritimes, j'aimerais visiter l'Ouest du pays, ça m'attire beaucoup! »

« Cette expérience est super jusqu'à présent. J'ai l'opportunité d'être avec Dominic Lévesque qui est très comique et cultivé et Charles Tisseyre, quelqu'un d'authentique et qui est réellement la personne que l'ontvoit à la télé. C'est très spécial », a-t-il dit, d'un air émerveillé.

Le tournage des émissions aura lieu cet automne pour diffusion en 2011.

### Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse [www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr)

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
  - 867-667-5811 et 867-667-5812
  - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
  - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
  - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
  - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
  - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
  - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
  - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
  - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement



## Nous voulons vous entendre

### LUTTE ANTI-PAUVRETÉ ET INCLUSION SOCIALE : TOURNÉE DES COLLECTIVITÉS

Afin de faire du Yukon un meilleur endroit où vivre, le gouvernement veut s'attaquer sérieusement aux problèmes de la pauvreté et de l'exclusion sociale, et réduire leurs répercussions sur les personnes, les familles et les collectivités.

Si vous avez déjà vécu ou vivez actuellement des problèmes liés à la pauvreté et à l'exclusion sociale, nous aimerions connaître vos sentiments à cet égard et entendre vos commentaires sur la façon de faire bouger les choses.

Nous offrons une série d'ateliers dans les collectivités du Yukon afin d'examiner les changements qu'il conviendrait d'effectuer. Vous êtes invités à venir nous rencontrer.

**Haines Junction**  
Mercredi 9 juin, à 13 h  
Centre de santé communautaire

**Watson Lake**  
Lundi 14 juin, à 14 h  
Salle de réunion de l'hôpital

**Teslin**  
Mardi 15 juin, à 13 h  
Centre de santé communautaire

**Carcross**  
Mercredi 16 juin, à 9 h  
Centre de santé communautaire

**Dawson**  
Lundi 21 juin, à 13 h  
Centre de santé communautaire

**Old Crow**  
Mardi 22 juin, à 13 h  
Centre de santé communautaire

Nous encourageons les personnes qui ont vécu l'exclusion ou qui reçoivent une aide du gouvernement à venir nous parler. Les intervenants de première ligne du gouvernement et d'autres organismes de service sont aussi les bienvenus.

Une collation et des rafraîchissements seront servis.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

[www.abetteryukon.ca](http://www.abetteryukon.ca)

*Commentaires*

# Un échange culturel mémorable



Photo : Marie-Hélène Comeau

Durant leur séjour au Yukon, les visiteurs en ont profité pour visiter le site historique du bateau à aubes le S.S. Klondike.

NADEGE LAPALUS

Des élèves du Lycée Arbez Carme en France en voyage d'échange culturel au

Yukon. Après deux inoubliables semaines dans un environnement de rêve et ses

gens attachants, je m'en vais vous conter ma dernière journée à Whitehorse. Au programme : petit rallye en

voiture pour nous (mais simple déplacement quotidien pour les Yukonnais) dans des chemins de terre longeant un fleuve afin de rapprocher les voitures de nos amis «canoeiens» (comme dirait Marion) du lieu de leur arrivée en canoë. Je comprends mieux maintenant pourquoi de nombreux pare-brise de voitures sont fissurés ici... Nos nids-de-poule à côté, c'est de la bagatelle!

Puis, petite balade dans le désert de Carcross, considéré comme le plus petit désert du monde avec ses 2,6 km<sup>2</sup>. Concernant l'origine de ce lieu insolite et surréaliste (puisque, ce désert de sable est entouré de montagnes encore partiellement enneigées et abrite des arbres et même des fleurs), elle remonterait à la période glaciaire lorsque des lacs se formèrent à cet endroit et y déposèrent des alluvions. Puis ils s'asséchèrent mais les dunes de sable, elles, restèrent (pour plus d'informations, n'étant pas spécialiste de géologie, veuillez vous adresser à mon

collègue qui maîtrise ces données sûrement mieux que moi). Quoi qu'il en soit, lorsque que l'on gravit le sommet de la dune, on peut voir non loin de là le lac Bennett que surplombent de fières, montagnes enneigées. Face à un tel paysage, me vient à l'esprit une phrase de mon collègue : «Yukon, terre de contrastes».

Après cette petite escapade rendez-vous au mont Lorne, à mi-chemin entre Carcross et Whitehorse, pour un dernier dîner organisé (eh oui, encore!) par les formidables parents des élèves yukonnais de l'échange. Ce moment de partage est fort en émotions car il marque l'instant où l'on prend conscience que le séjour arrive à son terme et qu'il va falloir quitter ces fabuleux paysages auxquels on commençait à s'habituer, mais aussi, et surtout, ces gens merveilleux qui nous ont accueillis si chaleureusement et nous ont fait partager leur quotidien et bien plus encore en nous ouvrant la porte de leurs maisons. Se succèdent alors les remerciements et les douloureux «au revoir» après que chaque élève (français et yukonnais) a reçu son petit carnet complété par ses soins lors des trois jours de camping dans lequel était glissé, en souvenir de cette expérience inoubliable, une photo du groupe yukonnais-franco-québécois.

Il est à présent l'heure de rejoindre les bras de Morphée, car la journée de demain risque d'être longue. Nous devons être à l'aéroport de Whitehorse à 6 h 30 du matin pour filer vers Vancouver d'où notre avion ne décollera pour Londres qu'à 20 h !!!

Buenas noches!

## Exposition de la fonction publique fédérale Mardi, 15 juin 2010

Vous êtes invités à visiter l'exposition de la fonction publique fédérale qui aura lieu le mardi **15 juin 2010, de 9 h à 15 h 30**, à l'édifice Elijah-Smith, au 300, rue Main, à Whitehorse.

Venez en apprendre davantage sur la grande gamme de services fournis par le gouvernement fédéral dans votre collectivité et votre territoire. Il y aura des kiosques d'information sur de nombreux ministères fédéraux, notamment Service Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada, Pêches et Océans Canada, Ressources naturelles Canada, Parcs Canada, la Gendarmerie royale du Canada, et d'autres encore...

Canada



*l'aurore boréale*

Couverture du procès opposant la Commission scolaire francophone du Yukon et le gouvernement du Yukon.

[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)  
(Sous la rubrique dossiers chauds)

# Marée noire : il y a combien de pétrole (prise 4)

AGENCE SCIENCE-PRESSE  
(WWW.SCIENCEPRESSE.QC.CA)

Après 40 jours, la science commence finalement à mettre son doigt dans la nappe de pétrole, en dépit de la disproportion des forces entre chercheurs et compagnies pétrolières.

Le *New York Times* rapporte que la National Science Foundation a commencé à émettre des subventions «rapides» pour des équipes sur le terrain. Quant à la NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration), l'agence américaine qui est aux océans ce que la NASA est à l'espace, elle a envoyé « ses » bateaux sur place. Enfin, c'est d'un navire universitaire (University of South Florida) qu'est venue la semaine dernière la confirmation qu'il y a bel et bien au moins une nappe de pétrole sous-marine, invisible à l'œil nu. Parallèlement, la compagnie BP a promis un «don» de 500 millions \$ sur 10 ans pour la recherche scientifique dans le golfe du Mexique.

Qu'espèrent étudier ces scientifiques avec ces fonds d'urgence? D'une part, l'usage des dispersants : leur impact sur la vie marine est-il aussi négatif qu'on le craint? D'autre part, les nappes sous-marines : comment se déplacent-elles? Peut-on prévoir ces déplacements? Et comment les détecter? Pour l'instant, c'est par la prise d'échantillons à différentes profondeurs que le navire universitaire a confirmé la signature chimique de cette nappe de pétrole. Les photos satellites ne sont d'aucune utilité, et même un plongeur, s'il était capable de survivre à des centaines de mètres de profondeur, ne les verrait pas.

Sous le microscope, d'autres se pencheront aussi dans les prochaines semaines sur un mélange des deux phénomènes, les dispersants et les nappes sous-marines. Car, si on sait que les produits dispersants réduisent le pétrole à l'état de gouttelettes, que sait-on de l'impact de ces produits toxiques lorsque des poissons

avalent les gouttelettes qui en contiennent?

Il n'y aura pas de conclusions faciles. Contrairement à l'impression que donneront, dans les prochaines semaines, les inévitables images de pélicans noircis, il pourrait s'écouler des années avant qu'on ait des réponses définitives. Les semaines écoulées avant que les scientifiques ne puissent commencer leurs analyses jouent contre eux : ils arrivent sans base de comparaison avec « l'avant ».

De plus, ils sont en déficit : la technologie pour étudier à 1 500 mètres de fond est beaucoup plus une technologie conçue par et pour... les compagnies d'exploitation pétrolière. Comme l'écrit cyniquement le journaliste du *Times* : « explorer et protéger le golfe du Mexique n'a pas été une priorité nationale aussi élevée que de forer pour le pétrole ».

## Voyage au fond des mers

Un rappel : à 1 500 mètres de profondeur, la pression est telle

que tout sous-marin conventionnel serait écrasé comme un ver de terre sous votre soulier.

Quiconque a déjà fait de la plongée sous-marine a entendu ce type de comparaison : chaque fois que vous descendez de 10 mètres, la pression augmente de l'équivalent de ce que vous ressentez sur la terre ferme. À 1 500 mètres de profondeur, ça se traduit par une pression de plus d'une tonne sur chaque pouce carré. Conséquence : les robots qui travaillent là-dessous, les lumières, les caméras, et tout équipement, jusqu'aux tuyaux, tout cela doit être en titane, ou en matériau capable de résister à une force aussi infernale.

Ce n'est pas tout : les ondes radio se propageant mal dans l'eau, les travailleurs qui, depuis la surface, manipulent les robots, doivent compter sur des câbles. Ces câbles aussi, après avoir été déployés sur 1 500 mètres, pèsent des tonnes...

En fait, il est plus facile d'aller photographier une planète située à des milliards de

kilomètres. Une sonde spatiale n'a besoin que d'une banale antenne.

Inutile de dire qu'aucun rayon de soleil ne se rend jusqu'à 1 500 mètres de fond. Que la température est d'à peine un ou deux degrés au-dessus du point de congélation. Et qu'on parle ici d'eau salée — donc, plus corrosive pour la plupart des matériaux.

## Pour en savoir plus

Un laboratoire inespéré

<http://www.csmonitor.com/USA/2010/0527/BP-oil-spill-an-unexpected-laboratory-for-deep-sea-disaster>

Les contraintes sous-marines

<http://www.nytimes.com/2010/05/30/weekinreview/30broad>



## Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-326

Canada

Le Conseil tiendra une audience à partir du 7 juillet 2010 à 10 h, à l'administration centrale, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier la demande suivante. Date limite pour le dépôt des interventions/observations : 14 juin 2010.

• Média de Novo Inc. – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de langue anglaise – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-326 sur le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## CONTRIBUEZ À FAÇONNER L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Bureau du Barreau du Yukon**  
Date limite : 5 juillet 2010
- **Comité de discipline du Barreau du Yukon**  
Date limite : 5 juillet 2010
- **Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme**  
Date limite : en tout temps
- **Comité consultatif yukonnais sur l'apprentissage**  
Date limite : 30 juin 2010
- **Conseil des ressources renouvelables de Carcross/Tagish**  
Date limite : 1<sup>er</sup> juillet 2010
- **Conseil d'examen de la capacité du consentement**  
Date limite : 15 juin 2010
- **Conseil d'administration de la Régie des hôpitaux du Yukon**  
Date limite : 15 juin 2010

Les réunions se déroulent en anglais.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web [www.boards-committees.gov.yk.ca](http://www.boards-committees.gov.yk.ca) ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.



## Cours d'été

Du 5 au 30 juillet 2010  
Du lundi au vendredi, de 9 h à midi  
École secondaire F.-H.-Collins

Les cours d'été sont conçus pour les élèves du niveau secondaire qui n'ont pas réussi l'examen final d'un cours ou qui souhaitent renforcer leurs compétences dans une des matières scolaires de base suivantes :

- Anglais 8 à 11
- Principes de mathématiques 8 à 12

Pour qu'un cours soit offert, il faut que 6 élèves au moins s'y inscrivent. Une fois qu'une classe sera complète, les demandes d'inscription ne seront plus acceptées. La date limite pour s'inscrire est le vendredi 18 juin 2010 et les frais sont de 125 \$ par cours.

Nous invitons les élèves qui veulent obtenir de plus amples informations sur les cours d'été ou qui veulent s'inscrire à communiquer avec leur conseiller scolaire.



# EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

capsules

**l'aurore boréale**

Couverture du procès opposant la Commission scolaire francophone du Yukon et le gouvernement du Yukon.

**www.afy.yk.ca**  
(Sous la rubrique dossiers chauds)

## Histoires de grenouilles et de poissons

AGENCE SCIENCE-PRESSE

### Vous êtes une grenouille

—La nouvelle est passée inaperçue et, pourtant, une grave discrimination génétique a pris fin : une grenouille d'étang est devenue le 30 avril

le premier amphibien à avoir son génome publié. Plusieurs centaines d'espèces ont déjà le leur enregistré dans les bases de données. Ce sont en majorité des bactéries, mais il y a aussi des mammifères — dont le chimpanzé — des insectes et

des plantes. Mais il y manquait un amphibien, dont la branche s'est séparée de la nôtre il y a environ 350 millions d'années. Une très longue période, mais qui n'empêche pas qu'une longue séquence de 150 millions de paires de bases

— sur nos 3 milliards — s'est avérée pratiquement identique chez nous, chez le poulet et chez cette grenouille.

### Le poisson n'est plus ce qu'il était

Les réserves de poissons mettront plus de temps à récupérer... s'il faut prendre comme base de calcul le XIX<sup>e</sup> siècle plutôt que l'année 1970. C'est que les gouvernements s'appuient généralement sur 1970 (par exemple : établir un moratoire de tant d'années pour que les réserves reviennent aux niveaux de 1970). Or, cela suppose que les réserves étaient en bonne santé en 1970, ce qui n'est pas le cas, affirme Ruth Thurston, de l'Université britannique de York. En calculant la quantité de morues pêchée entre 1889 et 2007, elle arrive à la conclusion que les réserves avaient déjà diminué de 90 % en 1970. Autrement dit, la surpêche durerait depuis trop longtemps pour qu'on puisse espérer la voir récupérer en quelques années seulement (Nature Communications).

## Yukon River Quest Bénévoles recherchés

12<sup>e</sup> Yukon River Quest annuelle  
30 juin au 4 juillet 2010

Les bénévoles sont les pagaies de la Yukon River Quest. Sans les gens qui donnent leur temps et leur énergie chaque année, la course ne pourrait pas avoir lieu. Les renseignements qui suivent indiquent quelles tâches sont à combler. Si l'action vous intéresse et que vous voulez avoir du plaisir, venez nous aider à tenir à flot une autre grande course.

### Comment puis-je devenir bénévole?

Courriel : yrqvolunteers@gmail.com ou téléphonez au bureau de la YRQ au 867-333-5628

Les gens de Dawson peuvent appeler la coordonatrice locale, Kathy Webster au 993-5388.

### Qu'est que je ferai?

Les tâches sont nombreuses tout au long du parcours et il y en a, pour tous les goûts!

### Whitehorse

- Remplir les sacs des participants
- Inscription
- Vérifier la sécurité des embarcations
- Commissaire
- Centre de communications pour la mise à jour des sites Web

### Départ au parc Rotary

- Ériger les bandeaux et les barricades
- Mise en place de la ligne de départ
- Chaîne audio

### Carmacks : Délai d'attente obligatoire

- Mise en place de la station
- Chronométrateur
- Personne pour haler les embarcations
- Inspecteur de l'équipement
- Équipe de nettoyage pour la journée (20 heures)

### Dawson : Ligne d'arrivée

- Mise en place de la station
- Chronométrateur
- Personne pour haler les embarcations
- Inspecteur de l'équipement
- Banquet des palmarès Whitehorse à Dawson
- Transport Yukon River Quest

### Puis-je être bénévole avant la semaine de la course?

Certainement! La plupart du travail se fait tout juste avant ou pendant la course mais la YRQ accueille avec joie les nouveaux bénévoles. Les rencontres ont lieu une fois par mois tout au long de l'année et sont plus nombreuses au fur et à mesure que l'on se rapproche de la course. Consultez le calendrier au [www.yukonriverquest.com](http://www.yukonriverquest.com) pour connaître les dates des prochaines rencontres.

### Qu'est-ce que cela me donne d'être bénévole?

Quatre heures de bénévolat vous donnent droit à un T-shirt de qualité de la Yukon River Quest, un certificat d'appréciation, et une reconnaissance publique dans une annonce de remerciement. Si vous offrez huit heures de bénévolat, vous pouvez assister au banquet à Dawson, le dimanche 4 juillet. Du steak et du poulet seront servis et les prix seront remis aux participants.



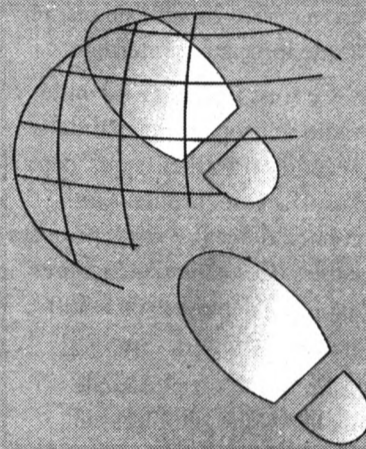
INFORMATION :

[WWW.YUKONRIVERQUEST.COM](http://WWW.YUKONRIVERQUEST.COM)

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Deviens chef de mission de l'équipe Yukon aux

## 5<sup>e</sup> Jeux de la francophonie canadienne

20 au 24 juillet 2011 à Sudbury, Ontario

Ces jeux rejoignent les 13 à 18 ans, et les disciplines incluent les sports, les arts et le leadership.

Les tâches associées au poste sont :

- Collaborer à la sélection de l'équipe d'accompagnement et des jeunes avec le partenaire de recrutement
- Représenter la délégation lors de rencontres locales et nationales
- Être l'ambassadeur ou l'ambassadrice de la délégation

Pour soumettre ta candidature, communique avec nous au 867 668-2663, poste 321 ou [rnadon@afy.yk.ca](mailto:rnadon@afy.yk.ca)

Date limite : 23 juin 2010

Rens. : [www.espoirjeunesse-yukon.ca](http://www.espoirjeunesse-yukon.ca)



## SERVICES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS

(PERSONNES IMMIGRANTES)

Orientation et adaptation.  
Cours d'anglais gratuits.  
Programme d'accueil.

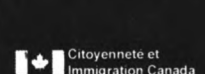


NOUS POUVONS VOUS AIDER!

Appelez-nous pour en savoir davantage.

867 668-5907

[www.cicy-yukon.ca](http://www.cicy-yukon.ca)



capsules

## Où il est question de grimace, de conception et de silence



### Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans l'Aurore boréale. Faites parvenir les renseignements ainsi que la photo de votre petite merveille et nous ferons le reste!  
aurorepub@afy.yk.ca

*Le Théâtre la pastèque a terminé sa saison en rires et en réflexion avec sa pièce La machine à beauté, de Robert Bellefeuille. Plus de 500 élèves de l'école Émilie-Tremblay et de l'école élémentaire Whitehorse ont pu assister à la pièce.*



Photo : Pierrette Taillefer



Agence canadienne de développement économique du Nord

Canadian Northern Economic Development Agency

## Financement disponible pour les projets de développement économique au Yukon

Si le mandat de votre organisation comprend le développement économique et que vous avez des projets connexes qui nécessitent un financement, vous pouvez communiquer avec le bureau du Yukon de l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) dès maintenant pour discuter de votre projet ou pour obtenir de l'aide pour remplir une demande.

Le programme Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord (ISDEN) de CanNor a été conçu afin d'établir des partenariats avec les organisations du Nord pour renforcer l'économie du Yukon dans des secteurs comme l'exploration et l'exploitation minière, le tourisme, les industries culturelles, les industries pétrolières, gazières et forestières, l'énergie, la fabrication et le commerce.

Un financement est disponible dans quatre domaines thématiques :

1. Renforcement de la base de connaissances
2. Amélioration de la base de l'infrastructure économique
3. Développement des capacités
4. Diversification économique

On accepte actuellement des demandes pour les projets qui se termineront d'ici la fin du présent exercice (le 31 mars 2011).

On accepte actuellement des propositions pour les projets qui seront mis sur pied et réalisés au cours des exercices de 2011 - 2012, de 2012 - 2013 et de 2013 - 2014.

Des agents de développement économique sont à votre disposition pour vous fournir des détails relatifs aux objectifs de chacun des thèmes, pour discuter de votre proposition et pour vous aider à remplir votre demande.

### Processus de demande

Pour obtenir une trousse d'information ou pour joindre un agent de développement économique, veuillez communiquer avec :

**Par téléphone :**  
867-667-3263 ou 1-800-661-0451

**Par courriel :**  
YTinfo@cannor.gc.ca

**Par la poste :**  
Agence canadienne de développement économique du Nord – bureau du Yukon  
300, rue Main, pièce 415 C  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5

De plus amples renseignements sont affichés sur notre site Web à l'adresse : [www.cannor.gc.ca/pr/si-fra.asp](http://www.cannor.gc.ca/pr/si-fra.asp).

La date d'échéance pour la présentation de demandes pour les projets qui se réaliseront au cours du présent exercice est le 18 juin 2010.

La date d'échéance pour la présentation de demandes pour les projets pluriannuels est le 30 septembre 2010.



# LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Il semblerait qu'au souper des bénévoles, seul Roch Nadon avait le secret de la parfaite boulette. En effet, il aurait insisté pour faire en entier toutes les boulettes qui ont été servies avec les hamburgers durant l'événement qui avait lieu le 3 mai dernier au mont McIntyre.

Le monde est petit et la connexion yukonnaise très grande. Sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, Karim Choukri et Julie Dufresne ont eu l'heureuse surprise de rencontrer chemin faisant Maya Ouimet-Cashabak. Ils auraient pu également croiser par hasard Line Plourde qui y faisait également son pèlerinage.



reux du haut de ses 19 mois? C'est la visite de ses grands-parents Arthur et Marie-Jeanne qui sont de passage au Yukon pour tout l'été.

Qu'est-ce qui rend le jeune Jacob si heu-

Bonne fête à Catherine Bouchard qui est rentrée dans le club des 4 roues au début

du mois de juin.

Une Franco-Yukonnaise recevait récemment un coup de téléphone inhabituel de l'Armée du Salut. On l'informait en effet qu'une tortue avait été retrouvée dans le sac de vêtements qu'elle venait tout juste de laisser à l'organisme charitable. C'est que la tortue Aloue avait été attirée par cet énorme sac de vêtements quelques heures plus tôt et s'y était faufilée à l'insu de sa maîtresse! La tortue était loin de se douter à ce moment-là que le sac en

question était destiné à l'Armée du Salut. Comme quoi rien ne sert de

courir, il faut partir à point, mais parfois on arrive plus loin que prévu!

## petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

• Découvrez les bourses de la Fondation Donatien-Frémont en ligne au [www.apf.ca/fondation](http://www.apf.ca/fondation) [www.apf.ca/fondation](http://www.apf.ca/fondation). Date limite pour soumettre une candidature: 31 juillet 2010.

• À vendre, bicyclette de montagne Kona Nunu 18 pouces neuve! Composantes Shimano, freins à disque Hayes, fourche avant Rock Shox. Garantie transférable à Icycle Sport. Valeur 870 \$ pour 750 \$! Jean-Francois @ 333-9988.

• Clavier arrangeur à vendre (61 notes et haut-parleurs) pour 1 995 \$. Superbe sonorité. Rens.: Serge Dugas. [serge.dugas@northwestel.net](mailto:serge.dugas@northwestel.net) ou 867 667-2196.

• Je suis retraité de 75 ans. Après un long séjour à l'étranger, j'ai pris ma retraite avec mon épouse à Lorient en Bretagne. J'aimerais pouvoir échanger des idées, des opinions

avec une personne du Yukon. Rens. : Joseph Bidaud [j.j.bidaud@sfr.fr](mailto:j.j.bidaud@sfr.fr)

• Cherche rangement sécuritaire pour entreposer du matériel de canotage à l'année en échange de travaux manuels (peinture, jardinage, service de paysagement). Références sérieuses souhaitées.

• Place disponible en minivan pour un voyage aller-retour à Vancouver. Départ de Whitehorse le 18 juin et retour vers le 21 juin. Contactez Christophe : [chris\\_marie74@yahoo.fr](mailto:chris_marie74@yahoo.fr)

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

## calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### Vendredi 11 juin

• 17 h : Souper et soirée pétanque organisée par le groupe Franco50. Au menu : lasagne, pain à l'ail et gâteau au chocolat.

un pique-nique suivra au Parc Rotary. Bienvenue à tous!

• 14 h : Émission Francopen diffusée en direct de Dawson sur les ondes de CFYT, 106,9 FM.

### Samedi 12 juin

• Émission Rencontres à 17 h sur les ondes de CBC Yukon 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada Colombie-Britannique.

• 8 h 30 : Observation de canards au circuit d'observation entre Whitehorse et Carmacks. Le départ se fait au Centre de la francophonie. Apportez votre repas. Possibilité de covoiturage. Inscription : 867 668-2663, poste 223

• 10 h : Rando-retraite à Fish Lake. L'activité est gratuite. Inscrivez-vous au 867 393-4791.

### Lundi 14 juin


• 17 h : Atelier pour apprendre à calculer une marge de bénéfice. Au Centre de la francophonie. Animation : Pierre Bergeron, comptable agréé de la firme Bergeron et Cie. Gratuit.

### Samedi 19 juin

• Dans la nuit du 19 au 20 juin à minuit, célébration du solstice au Lac Schwatka. Informations: CFC Saint-Eugène-de Mazonod, 393-4791

### Lundi 21 juin

18 h 30 : Venez découvrir les fleurs minuscules et éclatantes qui couvrent les sommets autour de Fish Lake et du Lac Bonneville. Attention les places sont limitées. Apportez votre repas! Départ du Centre de la francophonie. Inscription : 867 668-2663, poste 223



**For the Sake of the Children**  
(Pour l'amour des enfants)

Atelier d'information gratuit à l'intention des parents séparés ou divorcés

**Le mercredi 16 juin 2010**  
**De 17 h 30 à 20 h 30**  
**Bibliothèque publique de Whitehorse**

Les ateliers *Pour l'amour des enfants* sont obligatoires pour les parents engagés dans toute procédure relative à un droit de garde, à un droit de visite ou à une pension alimentaire pour les enfants en vertu de la directive de pratique n° 37 de la Cour suprême du Yukon.

Les sujets suivants seront abordés au cours de l'atelier (durée de 3 heures) :


- la résolution des questions juridiques
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les adultes
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les enfants
- les relations avec l'autre parent.


Sur présentation d'une preuve d'identité, les participants qui ont suivi l'atelier recevront un certificat.

*L'atelier aura lieu en anglais.*

Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF) 2134, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) 867-456-6721 ou, sans frais: 1-800-661-0408, poste 6721. Courriel : [flic@gov.yk.ca](mailto:flic@gov.yk.ca)

Offert grâce à l'appui financier de Justice Canada





TRONCMENT

■ Scènes communautaires, yukonnaise et nationale  
■ Rubriques variées  
■ Section carrières et professions

**Je joins mon chèque au montant de 26,25 \$ pour une année (80 \$ à l'étranger).**

Faites parvenir à l'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse,  
Yukon, Y1A 2K1

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_